

ВОДНО-БОЛОТНЫЕ УГОДЬЯ РОССИИ, имеющие международное значение



WETLANDS OF INTERNATIONAL Importance in Russia

УДК [556.56 + 631.615] (470)
ББК 26.222.7 + 40.6
С40

Водно-болотные угодья России, имеющие международное значение / Ред. А. А. Сирин. —
М.: Российская программа Wetlands International, 2012. — 48 с., ил.

Sirin, A. A. (ed.). 2012. Wetlands of International Importance in Russia.
Moscow: Wetlands International Russia Programme Publication. 48 pp.

Издание содержит информацию о 35 участках природных территорий и акваторий, внесенных Правительством Российской Федерации в Список водно-болотных угодий международного значения Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971).

This booklet contains basic information on the 35 wetland sites designated by the Government of the Russian Federation for the List of Wetlands of International Importance under the Convention on Wetlands (Ramsar, Iran, 1971).

Ответственный редактор: А. А. Сирин

Рецензенты: акад. РАН, д. б. н.,
проф. В. Г. Кривенко, Т. Ю. Минаева

Составители: И. Е. Каменнова, А. В. Солоха

Дизайн, верстка: А. Ю. Филиппов

Карты: А. В. Маркина

Редактор английского текста: Д. Хейде

Ценная помощь в подготовке издания:

Л. П. Белов, А. Е. Волков, Е. В. Волкова,
И. О. Костин, М. В. Москалева, В. А. Орлов,
В. Ю. Семашко, В. Я. Синицына, О. В. Степанова,
О. Г. Стрельникова, О. М. Чебуркова,
О. А. Черныгина

Фотографии: Н. Алексеева, А. Андреев,
О. Анисимова, А. Антонов, В. Борисов, Г. Буре,
Я. Веев, А. Винокуров, В. Вичкунин, О. Горошко,
С. Дадонкина, В. Иванчев, Н. Киселева,
Л. Колпашников, А. Кораблев, О. Куликова,
А. Липкович, Н. Литвинова, В. Мельников,
Р. Мнацеканов, М. Напреенко, М. Носкова,
И. Онуфреня, Н. Поярков, П. Семенюченко,
А. Сирин, А. Смирнов, В. Солкин, М. Соловьев,
В. Солодушкин, Е. Стрельников, Г. Тertiцкий,
С. Титова, А. Тихонов, Е. Ткаченко, А. Улатов,
В. Форстмайер, А. Френкель, С. Черенков,
Л. Штрекер; *обложка:* В. Солодушкин, А. Сирин

Chief Editor: A. A. Sirin

Reviewers: Acad. RANS, Dr. Sc.,
Prof. V. G. Krivenko, PhD T. Yu. Minaeva

Compilers: I. E. Kamennova, A. V. Solokha

Design and layout: A. Yu. Filippov

Maps: A. V. Markina

Editor of English text: J. Heyde

Special contributions: L. P. Belov,
O. M. Cheburkova, O. A. Chernyagina,
I. O. Kostin, M. V. Moskaleva, V. A. Orlov,
V. Yu. Semashko, V. Ya. Sinityna,
O. V. Stepanova, O. G. Strelnikova,
A. E. Volkov, E. V. Volkova

Photographs: N. Alexeeva, A. Andreev,
O. Anisimova, A. Antonov, G. Boere,
V. Borisov, S. Cherenkov, S. Dadonkina,
V. Forstmayer, A. Frenkel, O. Goroshko,
V. Ivanchev, N. Kiseleva, L. Kolpashchikov,
A. Korablev, O. Kulikova, A. Lipkovich, N. Litvinova,
V. Melnikov, R. Mnatsekanov, M. Napreenko,
M. Noskova, I. Onufrenya, N. Poyarkov,
P. Semenyuchenko, A. Sirin, A. Smirnov, V. Solkin,
V. Solodushkin, M. Solovyev, L. Strecker,
E. Strelnikov, G. Tertitsky, A. Tikhonov, S. Titova,
Ye. Tkachenko, A. Ulatov, J. Veen, V. Vichkunin,
A. Vinokurov; *cover:* V. Solodushkin, A. Sirin



Издание подготовлено в рамках Российской программы Международной организации по сохранению водно-болотных угодий (Wetlands International) при участии Министерства природных ресурсов и экологии Российской Федерации. Опубликовано при финансовой поддержке Программы Matra Посольства Королевства Нидерландов в Российской Федерации.

This publication has been prepared by the Wetlands International Russia Programme in cooperation with the Ministry of Natural Resources and Environment of the Russian Federation. The production of this publication has been generously supported by the Matra Programme of the Royal Netherlands Embassy in the Russian Federation.

The presentation of material in this publication and the geographical designations employed do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of Wetlands International, concerning the legal status of any territory or area, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

**ВОДНО-БОЛОТНЫЕ УГОДЬЯ РОССИИ,
имеющие международное значение**

**WETLANDS OF INTERNATIONAL
Importance in Russia**



Москва 2013 Moscow

Содержание

Введение	4
Водно-болотные угодья России, имеющие международное значение (карта)	8
Список сокращений	9
Условные обозначения на картах	9
Европейская часть России	10
Кандалакшский залив	11
Острова Онежского залива Белого моря	12
Свирская губа Ладожского озера	13
Березовые острова Финского залива Балтийского моря	14
Полуостров Кургальский Финского залива Балтийского моря	15
Южный берег Финского залива Балтийского моря	16
Мшинская болотная система	17
Псковско-Чудская приозерная низменность	18
Камско-Бакалдинская группа болот	19
Пойменные участки рек Пра и Ока	20
Дельта Волги	21
Веселовское водохранилище	22
Озеро Маныч-Гудило	23
Дельта Кубани	24
Сибирь	26
Дельта реки Горбита	27
Междуречье и долины рек Пура и Мокоритто	28
Бреховские острова в устье реки Енисей	29
Острова Обской Губы Карского моря	30
Нижнее Двубье	31
Верхнее Двубье	32
Озера Тоболо-Ишимской лесостепи	33
Чановская озерная система	34
Система водно-болотных угодий нижнего течения реки Баган	35
Дельта реки Селенга	36
Торейские озера	37
Дальний Восток	38
Парапольский Дол	39
Остров Карагинский Берингова моря	40
Река Морошечная	41
Мыс Утхолок	42
Хингано-Архаринская низменность	43
Зейско-Буреинская равнина	44
Озеро Болонь и устья рек Сельгон и Симми	45
Озеро Удыль и устья рек Бичи, Битки и Пильда	46
Озеро Ханка	47



Contents

Introduction	6
Wetlands of International Importance in Russia (Map)	8
Abbreviations	9
Legend to Maps	9
European Russia	10
Kandalaksha Bay	11
Islands in Onega Bay, White Sea	12
Svir Delta	13
Berezovye Islands in the Gulf of Finland, Baltic Sea	14
Kurgalsky Peninsula	15
Southern Coast of the Gulf of Finland, Baltic Sea	16
Mshinskaya Wetland System	17
Pskovsko-Chudskaya Lowland	18
Kama-Bakaldino Mires	19
Floodplains of the Oka and Pra Rivers	20
Volga Delta	21
Veselovskoye Reservoir	22
Lake Manych-Gudilo	23
Kuban Delta	24
Siberia	26
Gorbita Delta	27
Area between the Pura and Mokoritto Rivers	28
Brekhovsky Islands in the Yenisei Estuary	29
Islands in the Ob Estuary, Kara Sea	30
Lower Dvuobje	31
Upper Dvuobje	32
Tobol-Ishim Forest-steppe	33
Chany Lakes	34
Wetlands in the Lower Bagan Area	35
Selenga Delta	36
Torey Lakes	37
The Far East	38
Parapolsky Dol	39
Karaginsky Island, Bering Sea	40
Moroshechnaya River	41
Utkholok Cape	42
Khingano-Arkharinskaya Lowland	43
Zeya-Bureya Plains	44
Lake Bolon and the Mouths of the Selgon and Simmi Rivers	45
Lake Udyl and the Mouths of the Bichi, Bitki and Pilda Rivers	46
Lake Khanka	47



В. Солодушкин / V. Solodushkin

Введение

Конвенция о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение главным образом в качестве местобитаний водоплавающих птиц, была подписана 2 февраля 1971 г. в г. Рамсаре (Иран), поэтому носит название Рамсарской, а день ее подписания объявлен Всемирным днем водно-болотных угодий.

Понятие о водно-болотном угодье, принятое Рамсарской конвенцией, объединяет широкий круг природных объектов, для которых вода характеризует состояние среды и является основным фактором, определяющим условия жизни растений и животных, и прежде всего водоплавающих птиц. Согласно Конвенции водно-болотные угодья включают участки земной поверхности, покрытые водой или занятые болотами, имеющие как естественное, так и искусственное происхождение, являющиеся постоянными или временными, со стоячей или проточной, пресной, солоноватой или соленой водой, а также морские акватории, глубина которых при отливе не превышает шести метров. Среди водно-болотных угодий – пресные и соленые озера, реки, ручьи и каналы, торфяные болота, заболоченные луга и леса, рисовые чеки и польдеры, рифовые отмели и подводные луга в прибрежной зоне, илистые морские отмели, осушаемые при отливе, мангры, эстуарии, подземные карстовые водоемы и ледники.

Являясь одним из ключевых типов экосистем планеты, водно-болотные угодья определяют круговорот воды и ряда важных элементов, формируют климат, обеспечивают сохранение биологического разнообразия. Водно-болотные угодья – источники пресной воды, естественные очистители среды от многих загрязняющих веществ; они создают основу развития многих отраслей экономики, являются важной составляющей традиционного уклада жизни коренных народов, перспективой развития рекреации и туризма. Поэтому их охрана — актуальная задача современности, требующая усилий на международном и национальном уровнях. Рамсарская конвенция, участниками которой уже являются 160 стран, — основной механизм охраны водно-болотных угодий в международном масштабе.

Присоединение к Рамсарской конвенции означает участие страны в международных усилиях по обеспечению сохранения и разумного использования водно-болотных угодий. Страны берут на себя обязательства:

- определить наиболее ценные участки водно-болотных угодий на своей территории для внесения в Список водно-болотных угодий, имеющих международное значение (Рамсарский список), и обеспечить эффективную охрану этих участков;
- осуществлять разумное использование всех водно-болотных угодий на своей территории, включая задачи сохранения водно-болотных угодий в национальную политику планирования землепользования, законодательство, программы образования и просвещения населения;
- сотрудничать с другими Сторонами конвенции по вопросам выполнения обязательств конвенции, особенно в отношении трансграничных водно-болотных комплексов, совместно используемых водных систем и биологических видов.

Рамсарский список – наиболее известный механизм конвенции. Стороны конвенции внесли в этот список 2005 участков водно-болотных угодий с целью обеспечения особой охраны «Рамсарских угодий», занимающих площадь 193 миллиона гектаров. Основной задачей ставилось сохранение водоплавающих птиц. Однако по мере осознания разносторонней значимости сохранения водно-болотных угодий Рамсарская конвенция расширяет критерии для признания объектов международного значения. Это элементы биоразнообразия на уровне видов, экосистем и ландшафтов, значение угодья для поддержания водного баланса, климата, других важных природных функций.

Российская Федерация, как правопреемник СССР, является Стороной конвенции с 1975 г. Выполнение

обязательств, связанных с реализацией конвенции в стране, возложено на Министерство природных ресурсов и экологии Российской Федерации. Россия объявила на своей территории 35 водно-болотных угодий международного значения, общей площадью свыше 11 миллионов гектаров. Однако охрана водно-болотных угодий в Российской Федерации не ограничена только Рамсарскими угодьями. Россия имеет исторические традиции территориальной охраны природы. Поэтому значительные площади водно-болотных угодий включены в ООПТ федерального и регионального уровня. Только на территории государственных природных заповедников сохраняется около 9 миллионов гектаров водно-болотных угодий. Они есть во всех национальных парках. Значительные площади водно-болотных угодий включены в ООПТ регионального значения. Многие ООПТ были специально созданы для их сохранения.

Российская сеть Рамсарских угодий представляет разнообразные типы водно-болотных угодий различных климатических поясов от Арктики до полупустыни, являющиеся важнейшими районами обитания водоплавающих и околоводных птиц. Восемь из 35 участков включают преимущественно морские и приморские типы водно-болотных угодий, другие – естественные континентальные угодья, значительную часть которых составляют долины и дельты незарегулированных рек, озера и торфяные болота. Согласно оценкам, в 35 Рамсарских угодьях к концу лета скапливается 10 миллионов птиц. Около 60% площади Рамсарских угодий относится к охраняемым природным территориями различного статуса. Многие Рамсарские угодья России имеют большие площади и разделены на зоны с разным режимом природопользования, включая и строгую охрану, и регулируемое использование. Однако любой режим должен обеспечивать сохранение популяций околоводных птиц на всех стадиях их жизненного цикла, а также сохранение других значимых природных функций водно-болотных угодий.

Introduction

The Convention on Wetlands of International Importance especially as Waterfowl Habitat was adopted on the 2nd February 1971 in the Iranian city of Ramsar. Thus, it has come to be popularly known as the “Ramsar Convention”, and the 2nd of February each year is celebrated as World Wetlands Day.

Wetlands are areas where water is the primary factor controlling the environment and the associated plant and animal life. They occur where the water table is at or near the surface of the land, or where the land is covered by shallow water. The Ramsar Convention takes a broad approach in determining the wetlands which come under its aegis. Under the text of the Convention (Article 1.1), wetlands are defined as: “areas of marsh, fen, peatland or water, whether natural or artificial, permanent or temporary, with water that is static or flowing, fresh, brackish or salt, including areas of marine water the depth of which at low tide does not exceed six meters”. This definition encompasses freshwater and saline lakes, rivers, streams and canals, mires, waterlogged meadows and forests, rice paddies and polders, coral reefs, sea-grass beds and marine meadows in the coastal waters, intertidal marshes, mangrove swamps, estuaries, karst and other subterranean hydrological systems and glaciers.

Wetlands are among the world's most critical ecosystems. They have a significant influence on the hydrological cycle, regulating surface and underground run-off, help stabilize climatic conditions and maintain biodiversity, provide freshwater supply, and improve water quality by filtering out sediments, excess nutrients, and many chemical contaminants. They determine the development of many nature use activities and industries, provide research and recreational opportunities, and are part of the traditional



А. Андреев / A. Andreev

lifestyles of indigenous peoples. For these reasons, wetland conservation currently ranks among the highest global and national conservation priorities. The Ramsar Convention, which now has 160 Contracting Parties in all parts of the world, provides the framework for international cooperation for wetland conservation.

By joining the Convention, Contracting Parties make a commitment to:

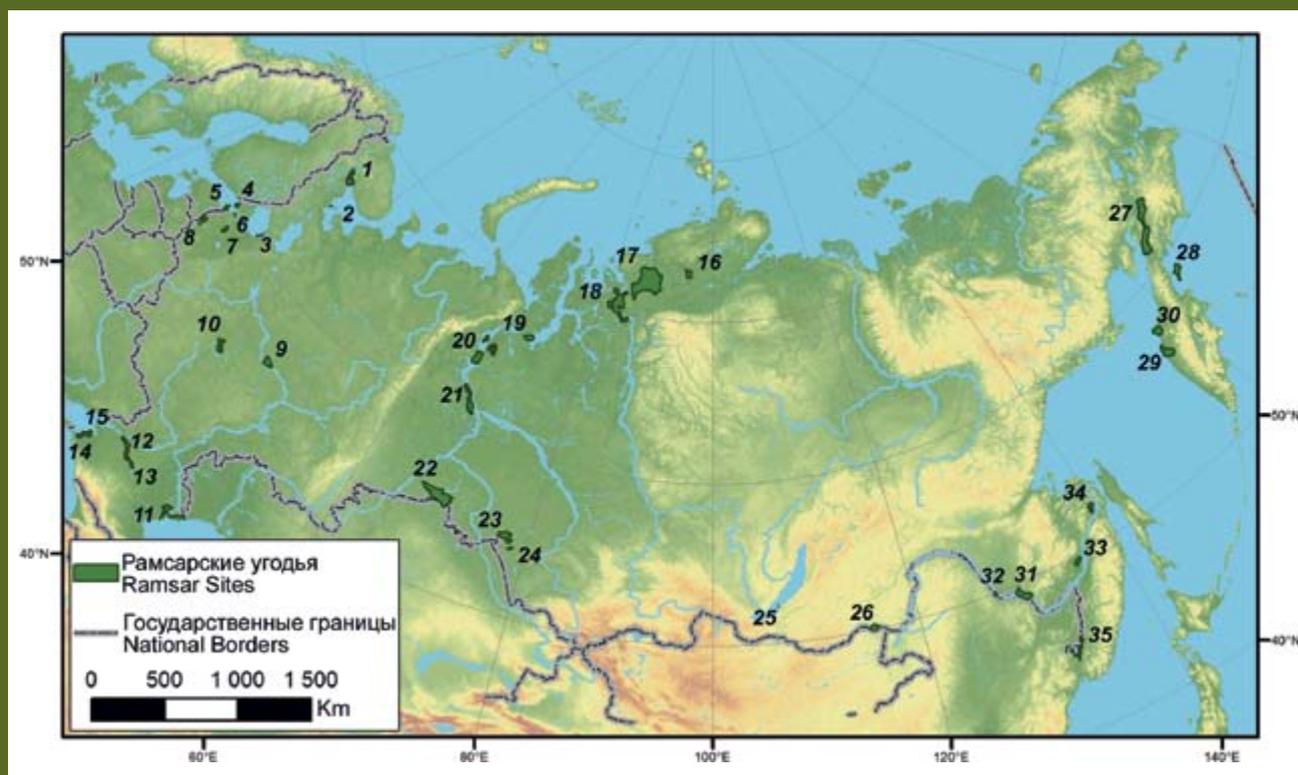
- designate suitable wetlands for the List of Wetlands of International Importance (“Ramsar List”) and ensure their effective management;
- work towards the wise use of all their wetlands through national land-use planning, appropriate policies and legislation, and public education;
- consult with other Parties about implementation of the Convention, especially in regard to transboundary wetlands, shared water systems, and shared species.

The Ramsar List is the “flagship” of the Convention – presently, the Parties have designated for this List 2,005 wetlands for special protection as “Ramsar sites”, covering 193 million hectares (1.93 million square kilometers). Originally, particular emphasis was placed on designating wetland sites that provide habitat for water birds. Over the years, however, the Convention has broadened its scope of implementation to cover all aspects of wetland conservation and wise use, recognizing wetlands as ecosystems that are extremely important for the conservation of biodiversity at the species, ecosystem and landscape levels, for the maintenance of the water cycle, regulation of climate, and for the well-being of human communities.

The Russian Federation, as the legal successor of the former USSR, has been a Ramsar Contracting Party since 1975. The agency charged by the Russian Federal Government with implementation of the Ramsar Convention in the country is the Ministry of Natural Resources and Environment of the Russian Federation. Russia has designated 35 wetlands for the Ramsar List; the total area of these sites is over 11 million hectares. Wetland conservation in Russia is not confined to the protection of Ramsar sites. Large wetland areas are conserved as parts of protected nature areas established by the federal and local governments. Nine million hectares of wetlands are protected within the system of strict nature reserves (*zapovedniki*). All national parks and many federal and local-level sanctuaries (*zakazniki*) include wetland areas. Some protected areas have been established specifically for the protection of wetland ecosystems.

The Russian network of Ramsar sites supports a great variety of wetland types found in the arctic and temperate climate zones. Eight out of 35 sites are primarily represented by marine wetlands, and the rest are inland natural wetland complexes with a high proportion of floodplain and deltaic riverine complexes and peatlands. These sites support large populations of water birds, up to an estimated total of 10 million birds at the end of the breeding season. Protected nature areas of various types cover approximately 60% of the total area of Ramsar sites. The Russian Ramsar sites, therefore, are large areas for which a multiple-use zoning approach has been applied to protect water birds and their habitats during all stages of their life cycles, as well as to maintain natural functions of wetland ecosystems and their socio-economic benefits.

Водно-болотные угодья России, имеющие международное значение Wetlands of International Importance in Russia



ЕВРОПЕЙСКАЯ ЧАСТЬ РОССИИ

- 1 Кандалакшский залив
- 2 Острова Онежского залива Белого моря
- 3 Сви́рская губа Ладожского озера
- 4 Березовые острова Финского залива Балтийского моря
- 5 Полуостров Кургальский Финского залива Балтийского моря
- 6 Южный берег Финского залива Балтийского моря
- 7 Мшинская болотная система
- 8 Псковско-Чудская приозерная низменность
- 9 Камско-Бакалдинская группа болот
- 10 Пойменные участки рек Пра и Ока
- 11 Дельта Волги
- 12 Веселовское водохранилище
- 13 Озеро Маньч-Гудило
- 14 Дельта Кубани: Группа лиманов между реками Кубань и Протока
- 15 Дельта Кубани: Ахтарско-Гривенская система лиманов Восточного Приазовья

СИБИРЬ

- 16 Дельта реки Горбита
- 17 Междуречье и долины рек Пура и Мокоритто
- 18 Бреховские острова в устье реки Енисей
- 19 Острова Обской Губы Карского моря
- 20 Нижнее Двубье
- 21 Верхнее Двубье
- 22 Озера Тоболо-Ишимской лесостепи
- 23 Чановская озерная система
- 24 Система водно-болотных угодий нижнего течения реки Баган
- 25 Дельта реки Селенга
- 26 Торейские озера

ДАЛЬНИЙ ВОСТОК

- 27 Парапольский Дол
- 28 Остров Карагинский Берингова моря
- 29 Река Морошечная
- 30 Мыс Утхолк
- 31 Хингано-Архаринская низменность
- 32 Зейско-Буреинская равнина
- 33 Озеро Болонь и устья рек Сельгон и Симми
- 34 Озеро Удыль и устья рек Бичи, Битки и Пильда
- 35 Озеро Ханка

EUROPEAN RUSSIA

- 1 Kandalaksha Bay
- 2 Islands in Onega Bay, White Sea
- 3 Svir Delta
- 4 Berezovye Islands in the Gulf of Finland, Baltic Sea
- 5 Kurgalsky Peninsula
- 6 Southern Coast of the Gulf of Finland, Baltic Sea
- 7 Mshinskaya Wetland System
- 8 Pskovsko-Chudskaya Lowland
- 9 Kama-Bakaldino Mires
- 10 Floodplains of the Oka and Pra Rivers
- 11 Volga Delta
- 12 Veselovskoye Reservoir
- 13 Lake Manych-Gudilo
- 14 Kuban Delta: Group of limans between the Kuban and Protoka Rivers
- 15 Kuban Delta: Akhtarsko-Grivenskaya group of limans

SIBERIA

- 16 Gorbita Delta
- 17 Area between the Pura and Mokoritto Rivers
- 18 Brekhovsky Islands in the Yenisei Estuary
- 19 Islands in the Ob Estuary, Kara Sea
- 20 Lower Dvubje
- 21 Upper Dvubje
- 22 Tobol-Ishim Forest-steppe
- 23 Chany Lakes
- 24 Wetlands in the Lower Bagan Area
- 25 Selenga Delta
- 26 Torey Lakes

THE FAR EAST

- 27 Parapolsky Dol
- 28 Karaginsky Island, Bering Sea
- 29 Moroshechnaya River
- 30 Utkholok Cape
- 31 Khingano-Arkharinskaya Lowland
- 32 Zeya-Bureya Plains
- 33 Lake Bolon and the Mouths of the Selgon and Simmi Rivers
- 34 Lake Udyl and the Mouths of the Bichi, Bitki and Pilda Rivers
- 35 Lake Khanka

Список сокращений

вдхр. – водохранилище

ГПБЗ – государственный природный биосферный заповедник

ГПЗ – государственный природный заповедник

НП – национальный парк

ООПТ – особо охраняемая природная территория

р. – река (при названии)

РЗ – государственный природный заказник регионального значения

тыс. – тысяча (при цифре)

ФЗ – государственный природный заказник федерального значения

Abbreviations

BNR – biosphere nature reserve (*zapovednik*)

FS – federal-level sanctuary (*zakaznik*)

NP – national park

PNA – protected nature area

R. – river (followed by name)

Res. – reservoir

RS – sanctuary of regional (Oblast) or local level (*zakaznik*)

SNR – strict nature reserve (*zapovednik*)

Условные обозначения на картах

Legend to Maps

 Граница Рамсарского угодья
Ramsar Site Border

ООПТ / PNA:

 Заповедник (ГПЗ, ГПБЗ)
Strict Nature Reserve (SNR & BNR)

 Национальный парк (НП)
National Park (NP)

 Федеральный заказник (ФЗ)
Federal-level Sanctuary (FS)

 Региональный заказник (РЗ)
Regional-level Sanctuary (RS)

 Государственная граница
National Border

 Дороги
Roads

 Населенный пункт
Human Settlement

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЧАСТЬ РОССИИ

EUROPEAN RUSSIA



А. Тихонов / A. Tikhonov

Кандалакшский залив Белого моря, включая государственный природный заповедник «Кандалакшский»*

Kandalaksha Bay

Географические координаты: 66°46' с.ш. 033°08' в.д.

Административный регион: Мурманская область

Площадь: 208 000 га

ООПТ: Государственный природный заповедник,
памятник природы

Дата внесения в Рамсарский список: 11.10.1976 г

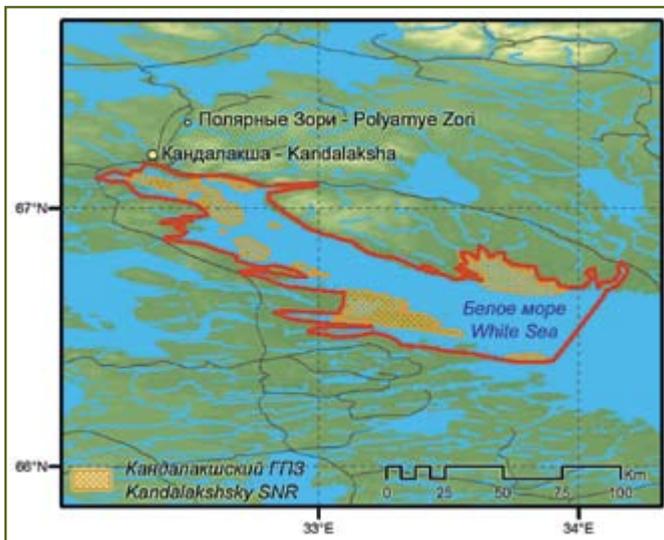
Geographical Coordinates: 66°46'N 033°08'E

Administrative Region: Murmansk Oblast

Area: 208,000 ha

Protected Areas: Strict Nature Reserve (Zapovednik),
Natural Monuments

Date of Ramsar Designation: 11.10.1976



О. Куликова / O. Kulikova



О. Куликова / O. Kulikova

Numenius arquata



О. Куликова / O. Kulikova

Larus argentatus



О. Куликова / O. Kulikova

Вершина Кандалакшского залива Белого моря с изрезанными берегами, сотнями мелких островов шхерного типа, значительной площадью мелководий и литорали. Богатая донная фауна беспозвоночных обеспечивает хорошую кормовую базу для птиц. Место массового гнездования обыкновенной гаги беломорской популяции *Somateria mollissima*, чистика *Cerpphus grylle*, других водоплавающих и прибрежных птиц, линьки селезней нырковых уток и крохалей, а также остановки пролетных птиц. Большое разнообразие рыб, места зимовки трески *Gadus morhua*.

The inner part of a bay, consisting of a great number of small rocky islands ("scarrys") and extensive shallows. The area supports a rich benthic invertebrate fauna, providing an important food supply for various water bird species. The site is of international importance for breeding of the White Sea Common Eider *Somateria mollissima*, Black Guillemot *Cerpphus grylle* and other water birds, for moulting of diving ducks and merganser males, as well as for staging of migratory birds. The fish fauna is very diverse. The site includes the wintering grounds of Atlantic Cod *Gadus morhua*.

* Названия даны согласно Списку находящихся на территории Российской Федерации водно-болотных угодий, имеющих международное значение главным образом в качестве местобитаний водоплавающих птиц, утвержденному Постановлением Правительства Российской Федерации от 13 сентября 1994 г. № 1050.

Острова Онежского залива Белого моря, включая государственный заказник «Кузова»

Islands in Onega Bay

Географические координаты: 64°56' с.ш. 035°10' в.д.

Административный регион: Республика Карелия

Площадь: 3 600 га

ООПТ: Заказник регионального значения

Дата внесения в Рамсарский список: 13.09.1994 г

Geographical Coordinates: 64°56'N 035°10'E

Administrative Region: Republic of Karelia

Area: 3,600 ha

Protected Areas: Local-level Sanctuary (Zakaznik)

Date of Ramsar Designation: 13.09.1994

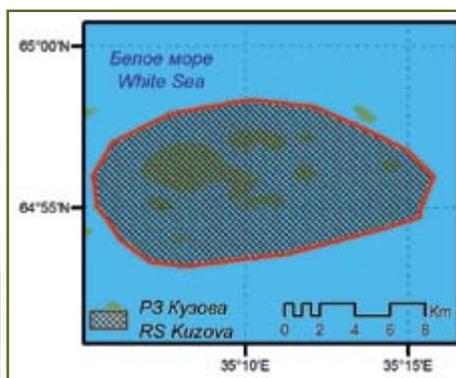


Г. Тертицкий / G. Tertitskiy



Alca torda

Г. Тертицкий / G. Tertitskiy



Ceryle alcyon

С. Черенков / S. Cherenkov



Erignatus barbatus

С. Черенков / S. Cherenkov

Архипелаг небольших скалистых островов с мелководными заливами и проливами. Растительность островов представлена северотаежными редкостойными сосняками и ельниками, на вершинах высоких островов встречаются участки воронично-лишайниковых тундр с рядом гипоарктических и арктических видов на южных границах их распространения, сфагновые болота. Выявлено несколько видов редких растений и млекопитающих. Имеет международную значимость как место массового гнездования ряда видов водных птиц, в частности 1% Восточно-атлантической популяции гагарки *Alca torda* и более 1% российской популяции чистика *Ceryle alcyon*. Важное место зимовки и миграционных остановок водоплавающих птиц. Морские млекопитающие – кольчатая нерпа *Phoca hispida*, морской заяц *Erignatus barbatus*, беломорская белуха *Delphinapterus leucas*. Археологические памятники древне-саамской культуры.

A group of small rocky islands and surrounding marine waters. Vegetation communities are typical of regions situated further north, such as elfin woodlands and marine tundra, and include pine-birch forests and tundra-like communities dominated by crowberry *Empetrum* sp., mosses and lichens. The site supports several rare plants and vulnerable mammals. The wetlands support internationally important numbers of several species of breeding water birds, notably 1% of the East-Atlantic population of Razorbill *Alca torda* and over 1% of the Russian population of Black Guillemot *Ceryle alcyon*. The site is also important for wintering and migrating water birds. Sea mammals include Ringed Seal *Phoca hispida*, Bearded Seal *Erignatus barbatus* and Marsoon *Delphinapterus leucas*. There are objects of archaeological importance, including Saami sacred sites.

Устье реки Свирь, включая государственный природный заповедник «Нижне-Свирский»

Svir Delta

Географические координаты: 60°35' с.ш. 032°56' в.д.

Административный регион: Ленинградская область

Площадь: 60 500 га

ООПТ: Государственный природный заповедник

Дата внесения в Рамсарский список: 13.09.1994 г

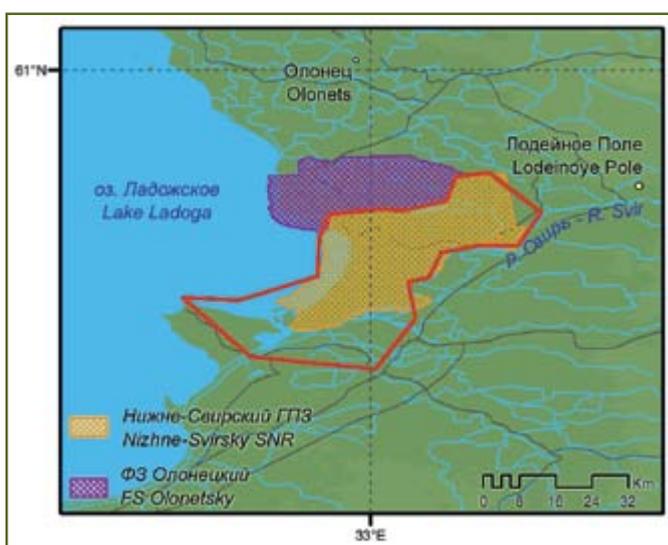
Geographical Coordinates: 60°35'N 032°56'E

Administrative Region: Leningrad Oblast

Area: 60,500 ha

Protected Areas: Strict Nature Reserve (Zapovednik)

Date of Ramsar Designation: 13.09.1994



В. Вичкунин / V. Vichkunin



Tetrax tetrax

А. Смирнов / A. Smirnov



Ursus arctos

А. Смирнов / A. Smirnov

Дельтовый комплекс водно-болотных угодий, включающий многочисленные протоки, низинные болота, озера, заливные луга и мелководья Свирской губы Ладожского озера с прибрежными тростниковыми зарослями и песчаными пляжами. Чередование облесенных грив и переходных и верховых болот в понижениях. Древесная растительность представлена еловыми, сосновыми и смешанными лесами, ивняками и сероольшаниками *Alnus incana*. На пойменных лугах произрастают разные виды осок и злаков. Место массовой стоянки гусей во время осенней и, особенно, весенней миграции. За весну общая численность гусей достигает 150 тыс. особей, уток разных видов – 600 тыс. особей. Здесь встречается 44 вида редких для региона видов птиц. Многие виды водных птиц отмечены на гнездовании. Действующая более полувека орнитологическая станция.

The Delta consists of numerous channels, streams, bogs, lakes, wet meadows, polders, and the shallow waters of Svir Bay of Ladoga Lake with sand beaches and reed beds. Terrestrial habitats include bogs, fens, and transitional mires. The vegetation consists of spruce, pine and mixed forests. Willows *Salix* sp. and Speckled Alder *Alnus incana* are widespread. Floodplain meadows support diverse herbs and grasses. The site provides important habitat for 44 regionally threatened species of birds and is an extremely important staging and feeding area for migrating geese. Numbers of migrating geese reach 150,000 birds, and up to 600,000 ducks of various species pass through the area in the spring. Numerous species of water birds breed at the site. An ornithological station established over 50 years ago is located at the site.

Острова Березовые Финского залива Балтийского моря в пределах государственного заказника «Березовые острова»

Berezovye Islands, Gulf of Finland, Baltic Sea

Географические координаты: 60°18' с.ш. 028°10' в.д.

Административный регион: Ленинградская область

Площадь: 55 295 га

ООПТ: Заказник регионального значения

Дата внесения в Рамсарский список: 13.09.1994 г

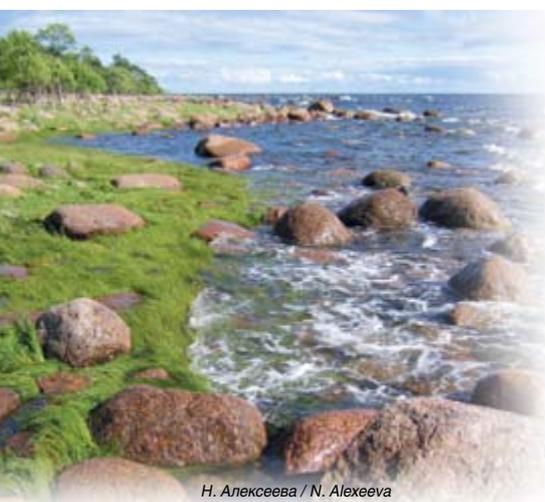
Geographical Coordinates: 60°18'N 028°10'E

Administrative Region: Leningrad Oblast

Area: 55,295 ha

Protected Areas: Local-level Sanctuary (Zakaznik)

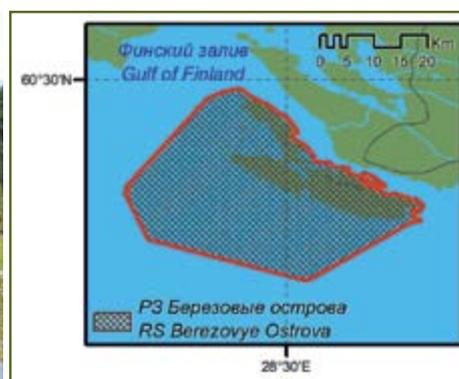
Date of Ramsar Designation: 13.09.1994



Н. Алексеева / N. Alexeeva



Н. Алексеева / N. Alexeeva



Larus fuscus

А. Френкель / A. Frankel

Морской архипелаг, состоящий из большого числа разных по площади островов и акватории Финского залива. Береговая линия островов изрезана и изобилует разнообразными бухтами, заливами и протоками, мелководными зонами. Преобладают сосняки и вторичные березняки, реже ельники и осинники, по побережью – черноольшаники. Уникальный участок широколиственных лесов из ясеня, дуба, липы, клена. Верховые, переходные и низинные болота. Песчаные дюны и невысокие береговые валы. Многие редкие на северо-западе России виды прибрежной и болотной флоры, включенные в Красные книги различных рангов. Места массовых стоянок водоплавающих птиц. На весеннем пролете отмечается от 300 тыс. до 500 тыс. птиц – уток, гусей, лебедей и чаек. Смешанные поселения колониальных видов (чаек, крачек и др.). Зоны размножения балтийской кольчатой нерпы *Phoca hispida botnica* и серого тюленя *Halichoerus grypus*.

An archipelago in the Gulf of Finland, Baltic Sea. The islands have highly indented shorelines, with many bays, inlets, channels, and extensive intertidal mud and sand flats. The islands are dominated by pine forests and secondary birch stands and include spruce and aspen stands, black alder trees along the coastline, and a unique broad-leaved forest complex with ash, oak, lime and maple. Peatlands include bogs, fens, and transitional mires. Landforms are diverse and include kames, eskers and dunes. The flora includes many species listed as rare and endangered in Northwestern Russia. The site is important for migrating and breeding populations of water birds. Between 300,000 and 500,000 birds are present during the spring migration, including numerous species of ducks, geese, swans, and gulls. The site provides important habitats for many threatened animal species, including breeding grounds of Baltic Ringed Seal *Phoca hispida botnica* and Grey Seal *Halichoerus grypus*.

Полуостров Кургальский Финского залива Балтийского моря в пределах государственного заказника «Кургальский полуостров»

Kurgalsky Peninsula, Gulf of Finland, Baltic Sea

Географические координаты: 59°41' с.ш. 028°09' в.д.

Административный регион: Ленинградская область

Площадь: 59 950 га

ООПТ: Заказник регионального значения

Дата внесения в Рамсарский список: 13.09.1994 г

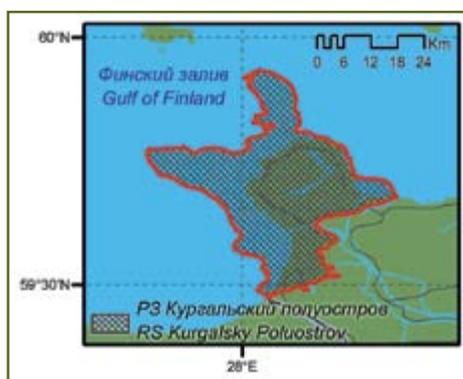
Geographical Coordinates: 59°41'N 028°09'E

Administrative Region: Leningrad Oblast

Area: 59,950 ha

Protected Areas: Local-level Sanctuary (Zakaznik)

Date of Ramsar Designation: 13.09.1994



А. Френкель / A. Frenkel



А. Френкель / A. Frenkel



А. Френкель / A. Frenkel

Полуостров Финского залива с сухими сосняками, внутренними озерами и болотами, окруженный мелководной зоной с многочисленными островками. Встречаются участки широколиственных и смешанных лесов, черноольховых топей с отдельными дубами по возвышенным участкам, приморские луга и марши с ольхой, верховые сфагновые болота, участки суходольных и пойменных лугов. Уникальные по видовому разнообразию сосудистых растений прибрежные сообщества, не сохранившиеся на освоенных участках побережья Балтики. Отличается высоким разнообразием флоры и фауны, с большим числом редких и находящихся под угрозой исчезновения видов растений, млекопитающих, птиц и рептилий. Место массового гнездования и миграционных стоянок водоплавающих птиц.

The shallow waters of the Gulf of Finland, numerous small islands, and the Kurgalsky Peninsula, which is covered with mires and pine forest. Habitats include patches of broad-leaved and mixed forests, coastal meadows and marshes with alder and oak, *Sphagnum* bogs, floodplains, dry meadows, and reed beds. The natural coastal communities are unique in their composition of vascular plants as they are found only in a few locations on the Baltic coast. The site exhibits a high species diversity of flora and fauna, supporting numerous rare and endangered species of plants, mammals, birds, amphibians and reptiles. The wetland supports large migrating and breeding populations of many water bird species.

Южное побережье Финского залива Балтийского моря в пределах государственного заказника «Лебяжий»

Southern Coast of the Gulf of Finland, Baltic Sea

Географические координаты: 60°00' с.ш. 029°15' в.д.

Административный регион: Ленинградская область

Площадь: 6 345 га

ООПТ: Заказник регионального значения

Дата внесения в Рамсарский список: 13.09.1994 г

Geographical Coordinates: 60°00'N 029°15'E

Administrative Region: Leningrad Oblast

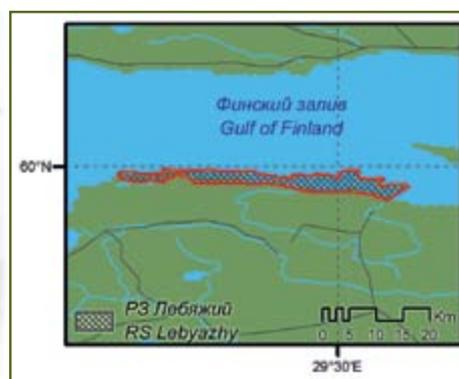
Area: 6,345 ha

Protected Areas: Local-level Sanctuary (Zakaznik)

Date of Ramsar Designation: 13.09.1994



Н. Алексеева / N. Alexeeva



Cygnus cygnus

А. Френкель / A. Frankel

Угодье включает прибрежную полосу Финского залива и мелководную часть акватории с тростниковыми зарослями, песчаными и каменистыми пляжами. Уникальные прибрежные черноольховые болота с *Alnus glutinosa*, участки сосняков и ельников, смешанных березово-осиновых лесов. Место концентрации водных птиц на пролете (в особенности весной), а также в сезон гнездования. На миграционных остановках отмечено большое разнообразие птиц, включая ряд редких и исчезающих видов. В начале XX века здесь жил и работал великий русский натуралист Виталий Бианки, первым отметивший необходимость охраны природы этой территории.

The site comprises the coastline and shallow waters of the Gulf of Finland with reeds, sand and stony beaches. Terrestrial habitats include alder *Alnus glutinosa* forests, patches of spruce and pine, and mixed birch-aspen forests. The site is important for numerous species of water birds during the spring migration and, to a lesser extent, during the autumn migration and breeding seasons. The site is important as a staging area for large populations of water birds, including many threatened species. The prominent Russian naturalist Vitaly Bianki lived and worked in this area in the early 20th century, and advocated its legal protection.

Мшинская болотная система в низовьях реки Оредеж в пределах государственного заказника «Мшинское болото»

Mshinskaya Wetland System

Географические координаты: 59°03' с.ш. 030°14' в.д.

Административный регион: Ленинградская область

Площадь: 75 100 га

ООПТ: Природный заказник федерального значения,
природный заказник регионального значения

Дата внесения в Рамсарский список: 13.09.1994 г

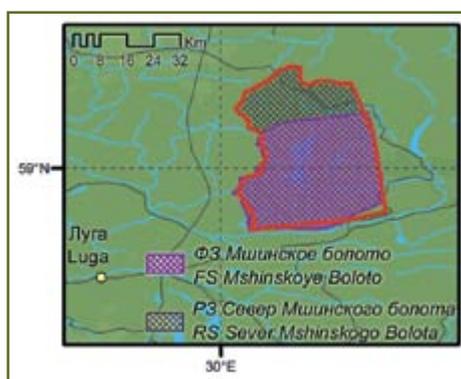
Geographical Coordinates: 59°03'N 030°14'E

Administrative Region: Leningrad Oblast

Area: 75, 100 ha

Protected Areas: Federal-level Sanctuary (Zakaznik),
Local-level Sanctuary (Zakaznik)

Date of Ramsar Designation: 13.09.1994



Обширная хорошо сохранившаяся болотная система, окруженная преимущественно хвойными, реже мелколиственными лесами южно-таежного типа. Верховые болота с грядово-мочажинными и грядово-озерковыми комплексами, 9 крупных и более 100 мелких озер, многочисленные реки и ручьи. Имеет важное гидрологическое значение. Место массовой концентрации водоплавающих птиц (гусей, лебедей, речных и нырковых уток) на гнездовании, линьке и стоянках во время пролета. Встречается 33 вида птиц, внесенных в Красные книги разного уровня. Угодье используется для проведения учебно-познавательных экскурсий и рекреации.

A large well-preserved peatland system composed of extensive patterned bogs, nine large lakes, over 100 small lakes, and numerous rivers and streams. Terrestrial vegetation is characterized by southern taiga-type forests and birch, aspen and mixed forests. The hydrological importance of this natural complex is very high. The site is important for migrating, breeding and moulting populations of various species of geese, swans, dabbling and diving ducks. The area provides important habitat for 33 nationally and regionally threatened bird species. It is an important area for natural science education and recreation.

Псковско-Чудская приозерная низменность, включая государственный заказник «Ремдовский»

Pskovsko-Chudskaya Lowland

Географические координаты: 58°09' с.ш. 027°52' в.д.

Административный регион: Псковская область

Площадь: 92 400 га

ООПТ: Природный заказник федерального значения, природный заказник регионального значения, памятники природы

Дата внесения в Рамсарский список: 13.09.1994 г

Geographical Coordinates: 58°09'N 027°52'E

Administrative Region: Pskov Oblast

Area: 92,400 ha

Protected Areas: Federal-level Sanctuary (Zakaznik), Local-level Sanctuary (Zakaznik), Natural Monuments

Date of Ramsar Designation: 13.09.1994



В. Борисов / V. Borisov



Вышка для наблюдения за птицами / Birdwatching tower



Phalaropus lobatus



Panurus biarmicus

Расположенное в ледниковой котловине на границе с Эстонией, угодье представляет собой систему озер, разнообразных обширных болот, пойменных лугов, рек и ручьев в окружении хвойных и смешанных лесов, полей и населенных пунктов. Угодье находится на Беломорско-Балтийском пролетном пути, связывающим гнездовые районы водных птиц на Европейском Севере и места зимовок в Западной Европе. Является очень важным местом миграционных стоянок, гнездования и линьки большого числа видов водоплавающих и околоводных птиц, в том числе ряда редких и исчезающих. Озера – важный источник пресной воды, места нереста и нагула рыб. Очень ценный в Прибалтийском регионе резерват редких видов растений и животных. Трансграничное положение и уникальное сочетание природного и культурного наследия определяют привлекательность для развития туризма.

A system of interconnected freshwater lakes set in a large glacial depression bordering Estonia. The site includes mires of various types, floodplain meadows, rivers and streams surrounded by coniferous and mixed deciduous forests, agricultural land, and human settlements. The area is on an important bird migration route between the Baltic and the White Seas, links breeding areas in North European Russia and wintering grounds in Western Europe. Internationally important populations of breeding, migrating and moulting water birds, including several rare and endangered species, are supported. The lakes are highly productive spawning, nursery and feeding areas for fish. The wetlands are an important supply of drinking water and support a rich biodiversity, including many rare and endangered species of plants and animals. Because of both its natural and cultural values, the area has very good potential for the development of tourism.

Камско-Бакалдинская группа болот, включая государственный природный заповедник «Керженский»

Кама-Bakaldino Mires

Географические координаты: 56°24' с.ш. 045°20' в.д.

Административный регион: Нижегородская область

Площадь: 226 500 га

ООПТ: Государственный природный биосферный заповедник, памятники природы

Дата внесения в Рамсарский список: 13.09.1994 г

Geographical Coordinates: 56°24'N 045°20'E

Administrative Region: Nizhni Novgorod Oblast

Area: 226,500 ha

Protected Areas: Biosphere Reserve (Zapovednik), Natural Monuments

Date of Ramsar Designation: 13.09.1994



Образец типичных приволжских ландшафтов, мало сохранившихся в других местах из-за создания плотин и повышения уровня воды в Волге, а также других хозяйственных воздействий. Крупнейшее в Поволжье скопление разнообразных торфяных болот. Сочетание различных по происхождению и микроландшафтам верховых, переходных и низинных болот, разнообразных озер и лесных массивов. Угодье играет ключевую роль в регулировании гидрологического режима окружающей территории. Из многих озер и болот берут начало малые реки и ручьи. Места обитания редких видов животных и растений, в том числе занесенных в Красные книги разного уровня. Территория массового гнездования (до 50 тыс. особей) водоплавающих и околоводных птиц, важное место стоянки для многочисленных видов перелетных птиц.

A particularly good representative example of a natural wetland complex located along the Volga River. Many large dams and reservoirs built on the Volga downstream of the site have altered the natural landscape. The site comprises the largest relatively intact peatland complex in the Volga catchment. The site includes various mires and many lakes surrounded by pine, birch and aspen forests. Habitats include cotton grass swamps, peat moss bogs, sedge and reed fens, and various transitional mires. The wetland plays an important role in regulating the hydrological regime of adjacent areas. Many rivers and streams originate in the peatlands and lakes here. The site provides important habitat for up to 50,000 breeding water birds and is an important stopover site for numerous species of migrating birds.

Пойма реки Ока и участок поймы реки Пра в пределах национального парка «Мещёрский»

Oka and Pra River Floodplains

Географические координаты: 55°01' с.ш. 040°23' в.д.

Административный регион: Рязанская область

Площадь: 161 542 га

ООПТ: Государственный природный биосферный заповедник, национальный парк

Дата внесения в Рамсарский список: 13.09.1994 г

Geographical Coordinates: 55°01'N 040°23'E

Administrative Region: Ryazan Oblast

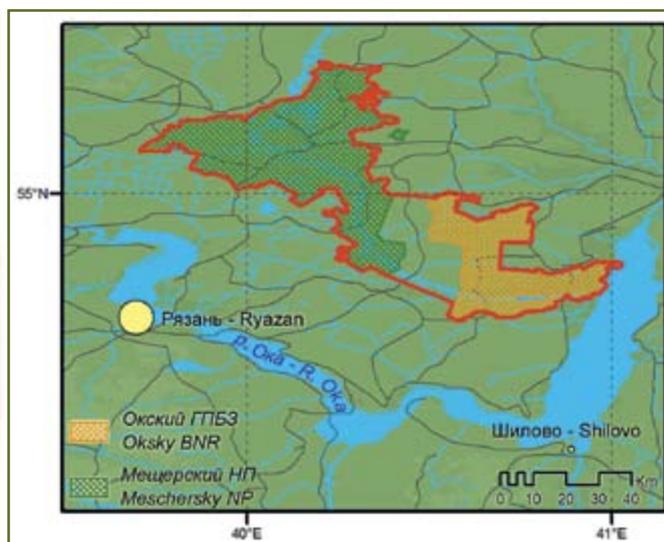
Area: 161,542 ha

Protected Areas: Biosphere Reserve (Zapovednik), National Park

Date of Ramsar Designation: 13.09.1994



И. Онуфревич / I. Onufrenich



В. Иванчев / V. Ivanchev



Vanellus vanellus



Caltha palustris

В. Иванчев / V. Ivanchev

Характерные долинные ландшафты на границе хвойно-широколиственных и широколиственных лесов. Обширные луговые поймы с многочисленными старицами, участками заболоченных лесов и озёрных систем с естественным гидрологическим режимом. Представлены естественные и искусственные леса различных типов. Флора насчитывает более 800 видов высших растений. Важный район гнездования и миграционных остановок водоплавающих и околоводных птиц. Во время весеннего пролета служит местом отдыха и кормёжки многочисленных стай пролётных гусей и казарок – здесь останавливается не менее 50% белолобых гусей *Anser albifrons*, гнездящихся в тундрах Европейского Севера. Ежегодно ведётся кольцевание тысяч птиц, работает Центр по разведению журавлей Окского государственного природного биосферного заповедника.

The extensive floodplains of two unregulated lowland rivers, including oxbow lakes, bogs, fens, forested peatlands, and lakes. The site is located on the boundary between the coniferous-deciduous and deciduous forest zones. Vegetation includes natural and artificial forests of various types and extensive floodplain meadows. Plant diversity includes over 800 species of vascular plants. The area is important for migrating and breeding populations of water birds. It is also an important staging area for numerous species of migrating ducks and geese, including 50% of the North-European population of the White-fronted Goose *Anser albifrons*. Thousands of birds are ringed each year. A crane breeding center has been established in the Oksky Biosphere Reserve.

Дельта Волги, включая государственный природный биосферный заповедник «Астраханский»

Volga Delta

Географические координаты: 45°54' с.ш. 048°47' в.д.

Административный регион: Астраханская область

Площадь: 1 122 500 га

ООПТ: Государственный природный биосферный заповедник, заказники регионального значения, памятники природы

Дата внесения в Рамсарский список: 11.10.1976 г

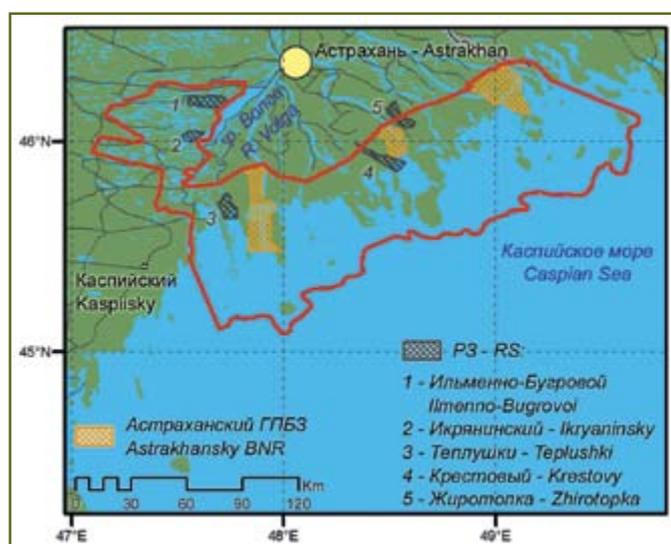
Geographical Coordinates: 45°54'N 048°47'E

Administrative Region: Astrakhan Oblast

Area: 1,122,500 ha

Protected Areas: Biosphere Reserve (Zapovednik), Local-level Sanctuaries (Zakazniki), Natural Monuments

Date of Ramsar Designation: 11.10.1976



Угодье включает нижнюю часть дельты Волги (крупнейшей внутренней дельты в Европе) и мелководья аванделты. Многочисленные острова, разделенные рукавами, протоками, речками. Плавни с зарослями тростника, рогоза, ивы, древесной растительностью по возвышениям. Разнообразная водная, прибрежно-водная и водно-береговая растительность. Уникальные заросли лотоса. Открытые акватории. Места массового гнездования водоплавающих и колониально гнездящихся веслоногих и голенастых птиц, включая редкие и исчезающие виды (кудрявый пеликан *Pelecanus crispus*, колпица *Platalea leucorodia*, каравайка *Plegadis falcinellus* и др.). Район лежит на одном из крупнейших пролетных путей, и общая численность водоплавающих и околоводных птиц, мигрирующих через угодье за сезон, оценивается в разные годы от 5 до 10 млн особей. В мягкие зимы в дельте остаются до 750 тыс. птиц, а численность линяющих уток достигает 400 тыс. особей. Место массового нереста полупроходных и пресноводных рыб, пути миграции на нерест осетровых рыб.

A freshwater riverine wetland complex comprising the lower part of the Volga Delta (the largest inland delta in Europe), including the shallow waters of the foredelta. The site includes channels, creeks and alluvial islands covered with willow forests and reed beds. Extensive areas of open water are overgrown with submerged aquatic vegetation. The site supports breeding habitats for numerous Anatidae, colonial nesting shorebirds and waders, including a number of threatened species (Dalmatian Pelican *Pelecanus crispus*, Spoonbill *Platalea leucorodia*, Glossy Ibis *Plegadis falcinellus*, and others). As a major staging area on the flyway, the delta hosts between five and 10 million migratory water birds every spring and autumn. During mild winters up to 750,000 water birds stay there, and in the summer the number of moulting ducks reaches 400,000 individuals. The delta is an important spawning area for many commercial fish species, and supports breeding migration for sturgeon species.

Веселовское водохранилище

Veselovskoye Reservoir

Географические координаты: 46°55' с.ш. 041°02' в.д.

Административный регион: Ростовская область

Площадь: 254 400 га

ООПТ: Отсутствуют

Дата внесения в Рамсарский список: 13.09.1994 г

Geographical Coordinates: 46°55'N 041°02'E

Administrative Region: Rostov Oblast

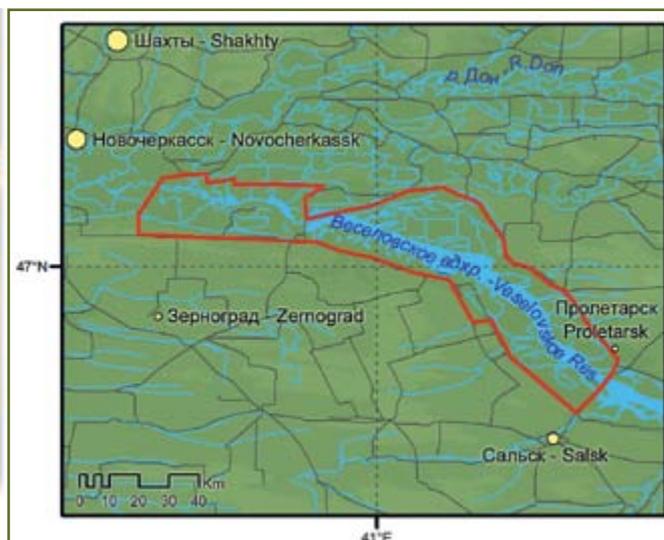
Area: 254,400 ha

Protected Areas: None

Date of Ramsar Designation: 13.09.1994



А. Липкович / A. Lirkovich



А. Липкович / A. Lirkovich



Brenta ruficollis

А. Липкович / A. Lirkovich

Система водохранилищ с пресной водой в долине реки Западный Маныч в условиях степной зоны с засушливым климатом. Острова и полуострова, лиманы, заливы, пресные пруды и заброшенные рисовые чеки. Берега водоемов и мелководья покрыты жесткой надводной растительностью (тростник и рогоз), луговая растительность развита на пологих берегах. Ценный водно-болотный комплекс среди измененных человеком степных ландшафтов. Место гнездования, линьки, кормежки и отдыха во время миграций водоплавающих и околоводных птиц. Один из важнейших районов сосредоточения мигрирующих гусей (белолобый гусь *Anser albifrons*, краснозобая казарка *Branta ruficollis*, серый гусь *Anser anser*, пискулька *A. erythropus*), речных и нырковых уток (свыше 250 тыс. особей); иногда – место их зимовки. В составе флоры и фауны присутствует ряд редких и исчезающих видов.

A chain of freshwater reservoirs with numerous islands, bays, temporary water bodies, fishponds and abandoned rice paddies located in the Zapadny Manych River valley, in the steppe biogeographical region. The area has an arid continental climate. Vegetation includes *Phragmites* and *Typha* beds along the shores, and relatively intact meadow and steppe communities in the adjacent areas. The surrounding steppe areas have been greatly modified by human activities. The site provides habitat for large concentrations (over 250,000 individuals) of breeding, moulting, feeding, roosting, staging and irregularly wintering water birds, particularly geese (White-fronted Goose *Anser albifrons*, Red-brested Goose *Branta ruficollis*, Greylag Goose *Anser anser* and Lesser White-fronted Goose *A. erythropus*), dabbling and diving ducks. The area supports a rich diversity of flora and fauna, including rare and endangered species.

Озеро Маныч-Гудило

Lake Manych-Gudilo

Географические координаты: 46°20' с.ш. 042°45' в.д.

Административный регион: Республика Калмыкия
и Ростовская область

Площадь: 161 900 га

ООПТ: Государственные природные биосферные заповедники

Дата внесения в Рамсарский список: 13.09.1994 г

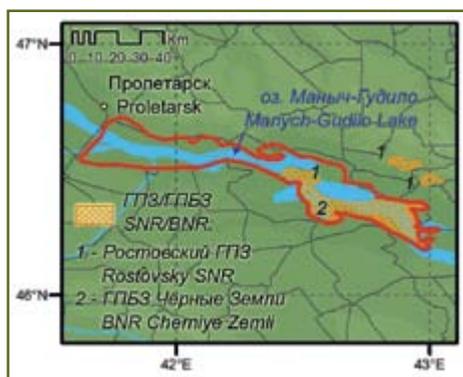
Geographical Coordinates: 46°20'N 042°45'E

Administrative Region: Kalmykia-Khalmg Tangch Republic
& Rostov Oblast

Area: 161,900 ha

Protected Areas: Biosphere Reserves (Zapovedniki)

Date of Ramsar Designation: 13.09.1994



А. Липкович / A. Lipkovich



Pelecanus onocrotalus

А. Липкович / A. Lipkovich



Larus ichthyaetus

А. Липкович / A. Lipkovich



А. Липкович / A. Lipkovich

Крупный соленый водоем искусственного происхождения с многочисленными островами и мелководными заливами. Разнообразная водная растительность, тростниковые заросли, по берегам злаковые и разнотравные полупустынные и степные сообщества. Озеро и прилегающая территория являются важнейшим районом миграционных остановок водоплавающих птиц: по оценкам, до 1,5–3 млн уток и 400–500 тыс. гусей пролетают через это угодье каждый сезон. На островах в массе гнездятся разнообразные околководные птицы. Угодье имеет большое значение для сохранения популяций редких и исчезающих видов водных птиц – розового пеликана *Pelecanus onocrotalus*, пискульки *Anser erythropus*, краснозобой казарки *Branta ruficollis*, савки *Oxyura leucocephala*, черноголового хохотуна *Larus ichthyaetus* и других.

A large man-made saline water body with numerous islands and shallow bays. Vegetation consists of grass and herb associations, extensive beds of submerged vegetation, reed beds, semi-desert and steppe communities. The site is an important staging area for migrating populations of water birds. By estimates, up to 1.5–3 million ducks and 400,000–500,000 geese pass through the area every spring and autumn. It is also an important breeding area for various colonial shore birds. The wetland supports populations of rare and threatened water bird species, such as the White Pelican *Pelecanus onocrotalus*, Lesser White-fronted Goose *Anser erythropus*, Red-breasted Goose *Branta ruficollis*, White-headed Duck *Oxyura leucocephala*, Great Black-headed Gull *Larus ichthyaetus* and others.

Дельта Кубани, Группа лиманов между реками Кубань и Протока и Ахтарско-Гривенская система лиманов Восточного Приазовья, включая государственный заказник «Приазовский»

Kuban Delta Group of limans between the Kuban and Protoka Rivers and Akhtarsko-Grivenskaya group of limans

Географические координаты центра:

- 1) Ахтарско-Гривенская система лиманов 45°30' с.ш. 037°48' в.д.
2) Группа лиманов между реками Кубань и Протока 44°50' с.ш. 038°30' в.д.

Административный регион: Краснодарский край

Площадь: 1) 84 600 га
2) 88 400 га

ООПТ: Заказник федерального значения, памятники природы

Дата внесения в Рамсарский список: 13.09.1994 г

Geographical Coordinates:

- 1) Akhtarsko-Grivenskaya group of limans 45°30' с.ш. 037°48' в.д.
2) Group of limans between the Kuban & Protoka Rivers 44°50' с.ш. 038°30' в.д.

Administrative Region: Krasnodarsky Krai

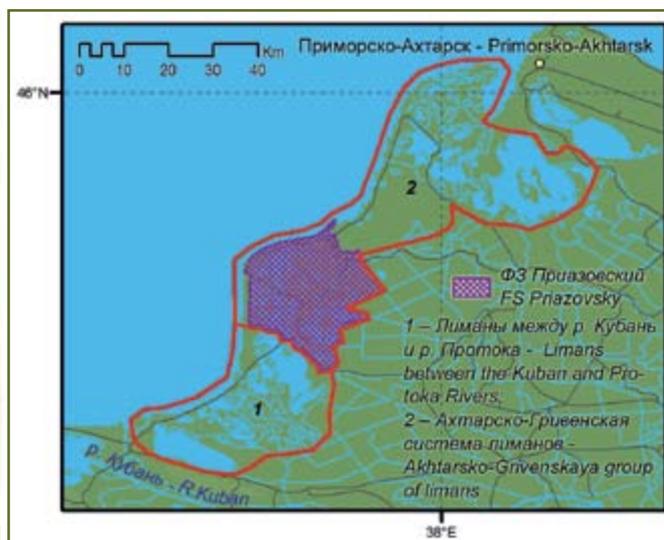
Area: 1) 84,600 ha
2) 88,400 ha

Protected Areas: Federal-level Sanctuary (Zakaznik), Natural Monuments

Date of Ramsar Designation: 13.09.1994 г



Р. Мнацеканов / R. Mnatsekanov



Р. Мнацеканов / R. Mnatsekanov



Aythya ferina

Р. Мнацеканов / R. Mnatsekanov



А. Винокуров / A. Vinokurov



А. Винокуров / A. Vinokurov



А. Винокуров / A. Vinokurov



А. Винокуров / A. Vinokurov



А. Винокуров / A. Vinokurov

Gallinago gallinago

Прибрежные мелководья Азовского моря с открытыми и закрытыми заливами, дельта Кубани с мелководными озерами, лиманами, соединенными протоками, ериками, каналами и канавами с разнообразной надводной и подводной растительностью. Расположенное на пролетном пути, угодье является важным для популяций водных птиц местом миграционных стоянок (от 1,2 до 2 млн особей), гнездования (46 видов, до 400 тыс. пар), а также зимовки (до 500 тыс. особей). В дельте Кубани зарегистрировано 18 видов растений и 18 редких и исчезающих видов птиц, внесенных в Красные книги разного уровня. Имеет большое значение для нереста ценных частиковых и осетровых рыб. Дельта Кубани – важнейшее звено региональной сети охраняемых водно-болотных угодий Черноморского побережья.

The Sea of Azov coastal waters with open and enclosed bays, the Kuban Delta with an extensive network of shallow brackish lagoons (limans), brackish and freshwater lakes, channels, streams and irrigation canals supporting diverse aquatic vegetation. The area, on a major bird migration route, supports large migrating (1.2 to two million birds), staging, breeding (46 species, up to 400,000 pairs), and wintering (up to 500,000 birds) populations of water birds. Eighteen plant species and 18 rare and endangered species of birds currently listed in the Russian Red Data Book have been recorded in the area. The delta also supports a diversity of fish species and commercially important breeding populations of sturgeon. The site is part of the regional network of wetland sites established to protect the Black Sea wetlands.

СИБИРЬ

SIBERIA



А. Сирин / A. Sirin

Дельта реки Горбита

Gorbitya Delta

Географические координаты: 73°00' с.ш. 094°55' в.д.

Административный регион: Красноярский край

Площадь: около 75 000 га

ООПТ: Отсутствуют

Дата внесения в Рамсарский список: 13.09.1994 г

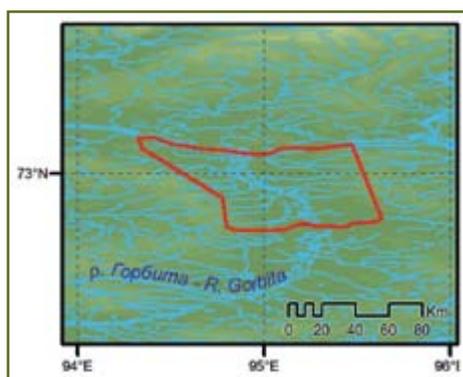
Geographical Coordinates: 73°00'N 094°55'E

Administrative Region: Krasnoyarsk Krai

Area: ca. 75,000 ha

Protected Areas: None

Date of Ramsar Designation: 13.09.1994



М. Соловьев / M. Solov'yev



Pluvialis squatarola

М. Соловьев / M. Solov'yev



Clangula hyemalis

М. Соловьев / M. Solov'yev

Участок характерного арктического ландшафта, включающего дельту и пойму равнинной реки с прилегающим комплексом болотных, озерно-болотных и сухопутных местообитаний. Пойменные болота и луга, полигональные и плоскобугристые болота, озерные комплексы, участки заболоченной тундры, заросли кустарников по суходолам. Важные места гнездования и концентрации на линьке белолобого гуся *Anser albifrons*, гуменника *A. fabalis* и краснозобой казарки *Branta ruficollis*. Один из наиболее важных на Таймыре районов гнездования гусей. Многочисленны другие околоводные и водоплавающие птицы. Место многочисленных находок ископаемых остатков млекопитающих позднего плейстоцена (мамонта *Mammuthus primigenius*, овцебыка *Ovibos moschatus*), а также древесных растений, проникавших сюда в теплые периоды голоцена.

The site incorporates typical arctic landscapes, including the lower valley of a large lowland river, adjacent mire complex, lakes and terrestrial tundra habitats. The latter includes floodplain marshes and meadows, lake complexes, *Eriophorum* sp. scrub, and polygonal mires. These habitats support breeding and moulting populations of water birds, in particular White-fronted Goose *Anser albifrons*, Bean Goose *A. fabalis*, and Red-breasted Goose *Branta ruficollis*. It is one of the most important breeding areas for geese on the Taimyr Peninsula. Numerous other colonial and water bird species frequent the site. The site is of paleontological importance as well, as a number of remains of Late Pleistocene mammals (Mammoth *Mammuthus primigenius*, Musk Sheep *Ovibos moschatus*, etc.) and Holocene woody plants have been found in the permafrost.

Междуречье и долины рек Пура и Мокоритто, включая государственный заказник «Пуринский»

Area between the Pura & Mokoritto Rivers

Географические координаты: 75°32' с.ш. 085°30' в.д.

Административный регион: Красноярский край

Площадь: 1 125 000 га

ООПТ: Заказник федерального значения

Дата внесения в Рамсарский список: 13.09.1994 г

Geographical Coordinates: 75°32'N 085°30'E

Administrative Region: Krasnoyarsk Krai

Area: 1,125,000 ha

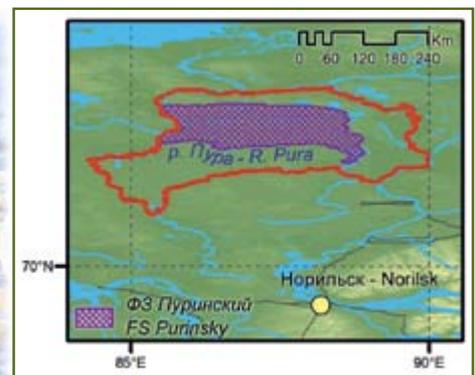
Protected Areas: Federal-level Sanctuary (Zakaznik)

Date of Ramsar Designation: 13.09.1994



Rangifer tarandus

Л. Колпашиков / L.Kolpaschikov



Gavia stellata

А. Андреев / A. Andreev



Anser fabalis

Е. Стрельников / E. Strelnikov

Участок характерного арктического равнинного и холмистого ландшафта с реками и озерами в северо-западной части полуострова Таймыр. Широко и разнообразно представлены различные варианты тундры с минеральными и оторфованными почвами: мохово-пушицевые, мохово-кустарничковые, кочкарные и бугорковые, кустарничковые, пятнистые. Характерны полигональные болота, а также пойменные аллювиальные ландшафты. Одно из самых важных на Таймыре мест гнездования и линьки белолобого гуся *Anser albifrons*, гуменника *A. fabalis*, краснозобой казарки *Branta ruficollis*, место летней концентрации основной части крупнейшей в Евразии таймырской популяции дикого северного оленя *Rangifer tarandus*.

A hilly plain with an extensive network of rivers, streams and lakes supporting diverse Arctic tundra communities, including moss-cotton-grass tundra, dwarf shrub bogs, and hummocky, 'spotty' and polygonal tundras in the northwestern part of the Taimyr Peninsula. Floodplain alluvial communities are also typical for the area. These habitats support breeding and moulting populations of water birds, in particular the White-fronted Goose *Anser albifrons*, Bean Goose *A. fabalis* and Red-breasted Goose *Branta ruficollis*. The site is important for the Taimyr population of Reindeer *Rangifer tarandus*, which is considered to be the largest in Eurasia.

Бреховские острова в устье реки Енисей

Brekhovsky Islands in the Yenisei Estuary

Географические координаты: 70°30' с.ш. 085°45' в.д.

Административный регион: Красноярский край

Площадь: около 1 400 000 га

ООПТ: Заказник регионального значения

Дата внесения в Рамсарский список: 13.09.1994 г

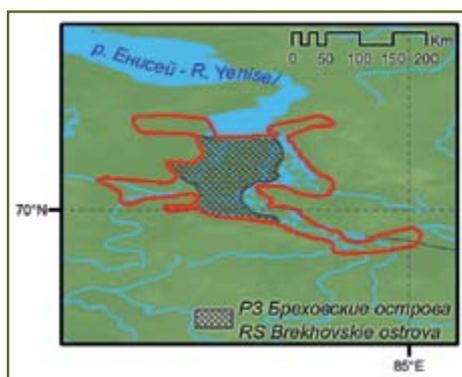
Geographical Coordinates: 70°30'N 085°45'E

Administrative Region: Krasnoyarsk Krai

Area: ca. 1,400,000 ha

Protected Areas: Local-level Sanctuary (Zakaznik)

Date of Ramsar Designation: 13.09.1994



Комплекс арктической дельты с протоками, озерами, поймами и островами, занятыми разнообразными тундровыми сообществами. Важное место обитания редких и исчезающих птиц, концентрации водоплавающих птиц на гнездовье, линьке и пролете. Место гнездования и концентрации краснозобых казарок *Branta ruficollis* на пролете и гнездовье. Играет важную роль в поддержании обилия и разнообразия сиговых (*Coregonus* sp.), популяции сибирского осетра *Acipener baer*. Район, исторически населенный народами с различными культурами, включая первых русских поселенцев XVII века. Место локального проживания немногочисленного коренного народа – энцев.

An arctic estuarine wetland complex, made up of a network of rivers, streams, lakes, islands, floodplains, and terraces supporting various types of tundra communities. The site supports various species of regionally rare and endangered birds. An internationally important area for breeding, staging and molting water birds, in particular for the Red-breasted Goose *Branta ruficollis*. The estuary provides important habitats for Whitefish *Coregonus* sp. and Siberian Sturgeon *Acipener baer*. For centuries the Lower Yenisei region has had a multicultural population, including Dolgans, Nenets and Russians who settled in the area in the 17th century. The area is almost the only location where the Enet indigenous people have settled.

Острова Обской губы Карского моря, включая государственный заказник «Нижнеобский»

Islands in Ob Estuary, Kara Sea

Географические координаты: 66°40' с.ш. 070°58' в.д.

Административный регион: Ямало-Ненецкий АО

Площадь: 128 000 га

ООПТ: Заказник федерального значения

Дата внесения в Рамсарский список: 13.09.1994 г

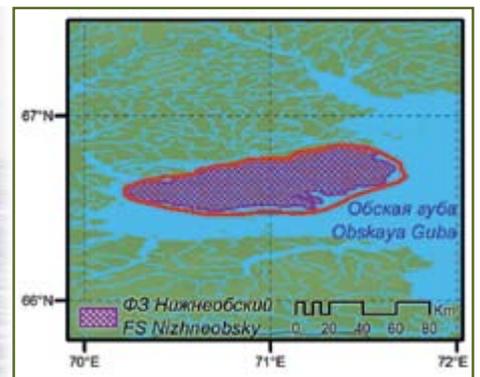
Geographical Coordinates: 66°40'N 070°58'E

Administrative Region: Yamalo-Nenets Autonomous Area

Area: 128,000 ha

Protected Areas: Federal-level Sanctuary (Zakaznik)

Date of Ramsar Designation: 13.09.1994



Е. Стрельников / E. Strelnikov



Phalaropus lobatus

Е. Стрельников / E. Strelnikov



Larus heuglini

Е. Стрельников / E. Strelnikov



Charadrius hiaticula

Е. Стрельников / E. Strelnikov

Группа островов, расчлененных протоками, с прилегающей акваторией Обской губы. Пойменные экосистемы нижней Оби. Острова заняты травяными болотами, зарослями кустарников и другими растительными сообществами, много мелководных озер, значительную площадь занимают временные водоемы (соры). Через угодье пролегает очень значительный пролетный путь водоплавающих птиц, это один из самых богатых по численности гнездящихся и линяющих уток районов Северного полушария. Плотность гнездящихся птиц меняется год от года от 500 до 2000 птиц на 10 кв. км в зависимости от уровня воды. Протоки, старицы и временные водоемы – места нагула и прохода на нерест ценных пород рыб, главным образом сегов.

Floodplains of the lower Ob River consisting of a complex of islands, shallow lakes, channels, wet meadows, and marshes. A typical island feature includes temporary water bodies (sors), occupying 40% of the total area. Habitats include fens, sor swamp meadows consisting of sedge-herb associations, grasses and willows. The site, on an important bird migration route, is one of the richest water bird breeding and moulting areas in the northern hemisphere. The numbers of breeding birds fluctuate from year to year, varying from 500 to 2,000 birds per 10 sq. km, depending on water levels. The area is one of the richest whitefish habitats in the world, supporting large populations of various species.

Нижнее Двубье, включая государственный заказник «Куноватский»

Lower Dvuobje

Географические координаты: 64°32' с.ш. 065°46' в.д.

Административный регион: Ханты-Мансийский и Ямало-Ненецкий АО, состоит из трех участков

Площадь: 540 000 га

ООПТ: Заказник федерального значения, заказник регионального значения

Дата внесения в Рамсарский список: 13.09.1994 г

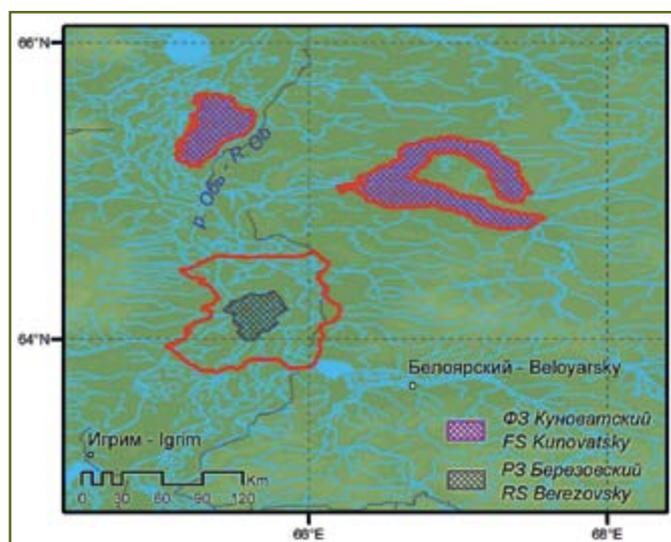
Geographical Coordinates: 64°32'N 065°46'E

Administrative Region: Khanty-Mansi & Yamalo-Nenets Autonomous Areas, consists of three sub-sites

Area: 540,000 ha

Protected Areas: Federal-level Sanctuary (Zakaznik), Local-level Sanctuary (Zakaznik)

Date of Ramsar Designation: 13.09.1994



Е. Стрельников / E. Strelnikov



Larus ridibundus



Phylomachus pugnax



Е. Стрельников / E. Strelnikov

Уникальный долинный комплекс – вытянутая псевдодельта, включающая речные поймы, острова, озера и временные водоемы (соры). Разнообразные растительные сообщества поймы, низинных болот, заболоченных лугов, временных мелководий и водоемов. Угодье является одним из важнейших районов обитания водоплавающих птиц, в том числе редких и исчезающих видов. Общая численность пролетающих мигрантов может достигать 500 тыс. птиц. Многочисленные водоплавающие птицы, в особенности утки и лебеди, встречаются здесь в периоды гнездования и линьки. Гнездится стерх *Grus leucogeranus*. Двубье служит важным районом нагула сиговых и осетровых рыб, местом обитания хозяйственно ценных видов зверей.

A unique valley complex, an extended pseudodelta, includes a network of river floodplains, islands, lakes and temporary water bodies (*sory*). Habitats include sedge-willow fens, associations of *sor* vegetation, waterlogged and peat meadows, shrubs and willows. The site, one of the richest water bird habitat and nesting areas in the world, supports up to 500,000 water birds during migration. The site supports internationally important numbers of breeding and molting water birds, especially ducks and swans, and several threatened species, including Siberian Crane *Grus leucogeranus*. The wetlands provide important feeding areas for sturgeon and whitefish and support a rich mammal population.

Верхнее Двубье, включая государственный заказник «Елизаровский»

Upper Dvubije

Географические координаты: 61°42' с.ш. 067°10' в.д.

Административный регион: Ханты-Мансийская АО

Площадь: 470 000 га

ООПТ: Природный заказник федерального значения

Дата внесения в Рамсарский список: 13.09.1994 г

Geographical Coordinates: 61°42'N 067°10'E

Administrative Region: Khanty-Mansi Autonomous Area

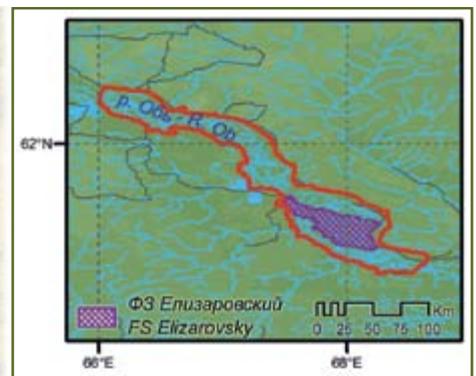
Area: 470,000 ha

Protected Areas: Federal-level Sanctuary (Zakaznik)

Date of Ramsar Designation: 13.09.1994



Е. Стрельников / E. Strelnikov



С. Черенков / S. Cherenkov



Cygnus cygnus



Е. Стрельников / E. Strelnikov

Уникальный по площади комплекс крупных и мелких проток, постоянных и временных водоемов (соров), островов с таежными лесами и лугами в пойме Оби. Вместе с прилегающим «Нижнем Двубьем» формирует один из самых богатейших по водоплавающим птицам районов в мире. Имеет международное значение для гнездования, линьки и остановок водоплавающих птиц, включая ряд редких и исчезающих видов. Оценочная численность водных птиц, пролетающих весной, составляет от 500 тыс. до 3 млн особей, среди которых доминируют разные виды уток. Гнездовое население достигает 300 тыс. пар. Место обитания многих млекопитающих, нагула и прохода на нерест промысловых рыб.

An extensive network of the Ob River tributaries composed of permanent and seasonal lakes (*sory*), marshes, and islands supporting high taiga forests and meadows. The site and the adjacent Lower Dvubije Ramsar site form one of the richest water bird habitats and nesting areas in the world, supporting many species of nationally or globally threatened water birds. The area supports large breeding, moulting and migrating populations of water birds. Estimated numbers of water birds migrating through the area in the spring are 500,000 to 3,000,000 individuals, with various duck species being the most numerous. Breeding water birds reach 300,000 pairs. The site supports a rich mammal and fish fauna.

Озера Тоболо-Ишимской лесостепи, включая государственный заказник «Белозерский»

Tobol-Ishim Forest-steppe

Географические координаты: 57°27' с.ш. 069°00' в.д.

Административный регион: Тюменская область

Площадь: 1 217 000 га

ООПТ: Заказник федерального значения,
заказники регионального значения,
памятник природы

Дата внесения в Рамсарский список: 13.09.1994 г

Geographical Coordinates: 57°27'N 069°00'E

Administrative Region: Tyumen Oblast

Area: 1,217,000 ha

Protected Areas: Federal-level Sanctuary (Zakaznik),
Local-level Sanctuaries (Zakazniki),
Natural Monument

Date of Ramsar Designation: 13.09.1994



Е. Стрельников / E. Strelnikov



Recurvirostra avocetta

Е. Стрельников / E. Strelnikov



Arenaria interpres

Е. Стрельников / E. Strelnikov



Е. Стрельников / E. Strelnikov

Типичный участок Тоболо-Ишимской лесостепи. Разнообразные лесостепные ландшафты, представленные сочетанием березовых, осиново-березовых лесов с луговыми степями, солончаковыми лугами, заболоченными тростниковыми понижениями, болотами и многочисленными озерами. Значительная часть окружающих степей распахана. Занимает ключевое положение на границе Западной Сибири и казахстанских степей. Угодье расположено на крупнейшем миграционном маршруте, которым каждую весну и осень летят миллионы птиц. Район массового гнездования гусеобразных, чайковых, веслоногих птиц, поганок, место линьки многих видов. Встречаются не менее 20 редких и исчезающих видов водных птиц.

The site is a good representative example of the forested steppe found in the Tobol-Ishim interfluvial area, on the border between Western Siberia and the Kazakhstan steppe. It contains birch and aspen forests interspersed with wetlands consisting of freshwater and brackish lakes, solonchak meadows, bottomland reed and sedge beds and peatlands. The majority of steppe areas are ploughed. The area is situated on a major migration route used by millions of birds each spring and autumn, and is important for large concentrations of breeding and molting water birds and colonial shore birds. At least 20 rare and endangered water bird species occur at the site.

Озерная система Чаны, включая государственный заказник «Кирзинский»

Chany Lakes

Географические координаты: 55°02' с.ш. 077°40' в.д.

Административный регион: Новосибирская область

Площадь: 364 848 га

ООПТ: Заказник федерального значения,
заказники регионального значения,
памятник природы

Дата внесения в Рамсарский список: 13.09.1994 г

Geographical Coordinates: 55°02'N 077°40'E

Administrative Region: Novosibirsk Oblast

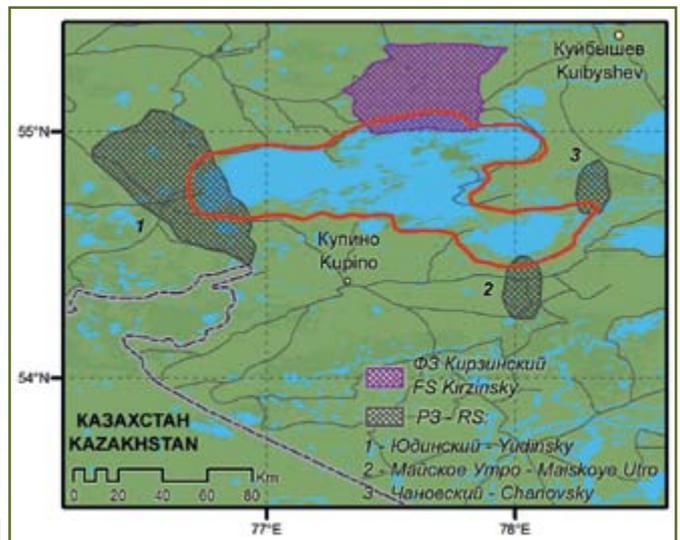
Area: 364,848 ha

Protected Areas: Federal-level Sanctuary (Zakaznik),
Local-level Sanctuaries (Zakazniki),
Natural Monument

Date of Ramsar Designation: 13.09.1994



G. Boere



Larus ichthyaetus



Sterna caspia

Угодье представляет собой типичную крупную озерную систему на границе степи и лесостепи Западной Сибири. Озеро Чаны – бессточный водоем котловинного типа, с пресной и солоноватой водой, с сильно изменяющейся площадью водной поверхности в зависимости от колебаний климатических факторов. Растительный покров представлен болотными, луговыми и лугово-солончаковыми ассоциациями, а также лугово-лесными ассоциациями, степной растительностью и тростниковыми зарослями. Угодье поддерживает крупные (более 20 тыс. особей) скопления пролетных водных птиц разных видов, некоторые из которых являются редкими и находящимися под угрозой исчезновения.

A large lacustrine system characteristic of the Western Siberian forested steppe. Lake Chany is an enclosed water body composed of freshwater and brackish areas, which varies several-fold in area following climatic fluctuations. Vegetation is dominated by mire, meadow, and meadow-solonchak associations, and includes meadow-forest associations, diverse steppe vegetation, and reed beds. The site supports large (over 20,000) migrating populations of numerous species of water birds, some of which are rare or globally threatened.

Озерная система нижнего течения реки Баган

Wetlands in the Lower Bagan Area

Географические координаты: 54°09' с.ш. 078°23' в.д.

Административный регион: Новосибирская область

Площадь: 26 880 га

ООПТ: Отсутствуют

Дата внесения в Рамсарский список: 13.09.1994 г

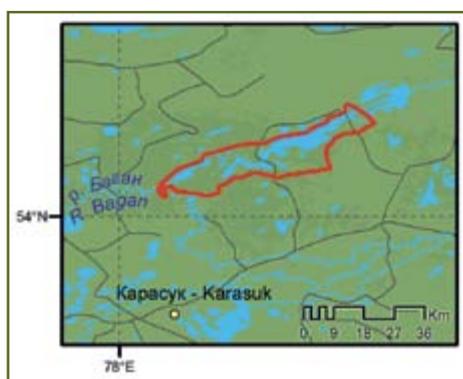
Geographical Coordinates: 54°09'N 078°23'E

Administrative Region: Novosibirsk Oblast

Area: 26,880 ha

Protected Areas: None

Date of Ramsar Designation: 13.09.1994



Larus minutus

В. Борисов / V. Borisov



G. Boere

Солонцеватые и пресные озера, представляющие собой остатки русла степной реки, с переменным режимом обводнения. Зональный тип растительности – богаторазнотравно-ковыльные степи. Доминируют галофитно-степные сообщества, заросли тростника, сплавины и луга. Место концентрации водоплавающих птиц в период гнездования, во время кочевков и миграций. На пролете встречается до 6 тыс. серых гусей *Anser anser*, 10–12 тыс. уток, до 15 тыс. лысух *Fulica atra*, 10–15 тыс. куликов и до 40 тыс. чаек. Значение угодья меняется в зависимости от фазы климатического цикла, в годы снижения водности озера Чаны становится важнейшим водно-болотным угодьем в регионе.

Freshwater and brackish lakes, the remnants of the old steppe river course, which are subject to varying salinity and water levels. Set in the biogeographical herb and feather grass steppe zone, vegetation includes halophytic communities, reed beds, floating islands, and meadows. The area supports large breeding and migrating populations of water birds. Migrating birds include up to 6,000 Greylag Geese *Anser anser*, ducks (10,000–12,000), Coots *Fulica atra* (up to 15,000), waders (10,000–15,000), and up to 40,000 gulls. The importance of the site varies from year to year, depending on the level of inundation, and is very high at times when the water level of Lake Chany decreases.

Дельта реки Селенга

в пределах государственного заказника «Кабанский»

Selenga Delta

Географические координаты: 55°17' с.ш. 106°22' в.д.

Административный регион: Республика Бурятия

Площадь: 12 100 га

ООПТ: Заказник федерального значения, расположено на участке объекта всемирного природного наследия ЮНЕСКО

Дата внесения в Рамсарский список: 13.09.1994 г

Geographical Coordinates: 56°17'N 106°22'E

Administrative Region: Buryat Republic

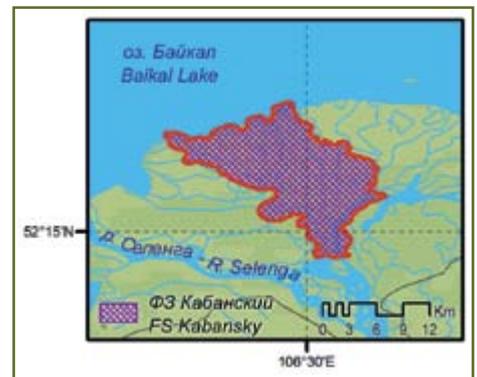
Area: 12,100 ha

Protected Areas: Federal-level Sanctuary (Zakaznik), World Heritage Site

Date of Ramsar Designation: 13.09.1994



П. Семелоченко / P. Semelochenko



О. Анисимова / O. Anisimova



О. Анисимова / O. Anisimova

Часть дельты крупнейшей реки, впадающей в озеро Байкал. Прибрежные мелководья Байкала, мелководные озера, заливные луга, болота, протоки и старицы. В растительном покрове преобладают камышовые заросли, заливные осоково-злаковые луга и ивняки. Угодье представляет собой уникальный тип водно-болотных местообитаний, где присутствуют многочисленные редкие, исчезающие и эндемичные виды флоры и фауны. Место массовых скоплений водоплавающих птиц в период размножения, линьки и сезонных миграций. Гнездовое население гусеобразных (утки, гуси, лебеди) варьируется от 20 до 138 тыс. особей. В общей сложности до 5 миллионов птиц пролетают через дельту в осенний период, одновременно останавливаются от 7300 до 18300 особей.

The site includes a shallow water area of Lake Baikal and the delta of its largest tributary, with channels, islands and oxbow lakes. Vegetation consists of reed beds, regularly flooded sedge-grass meadows, and willow shrub. The site is an example of a unique type of wetland and supports numerous threatened and endemic species of flora and fauna. Large concentrations of various species of migrating, breeding and moulting water birds use the site. The total breeding population of Anatidae (ducks, geese, swans) varies between 20,000 and 138,000 individuals. Up to five million birds pass through the delta in the autumn, with 7,300 to 18,300 birds stopping at the site at one time.

Торейские озера, включая государственный природный заповедник «Даурский»

Torey Lakes

Географические координаты: 50°05' с.ш. 115°32' в.д.

Административный регион: Забайкальский край

Площадь: 172 500 га

ООПТ: Государственный природный биосферный заповедник

Дата внесения в Рамсарский список: 13.09.1994 г

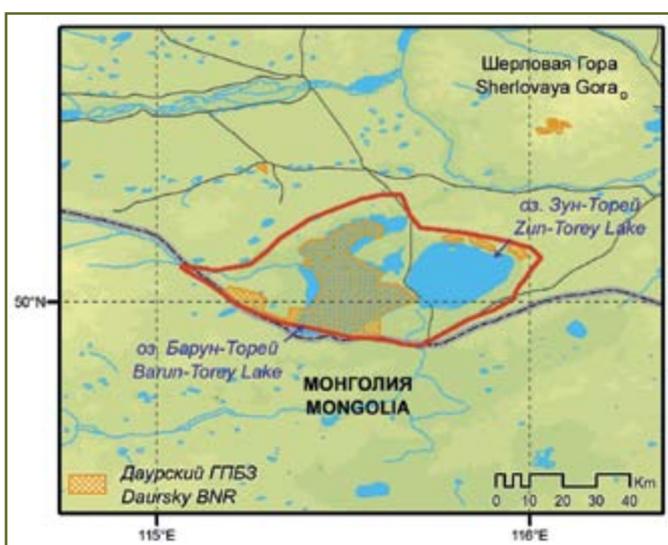
Geographical Coordinates: 50°05'N 115°32'E

Administrative Region: Zabaikalskiy Krai

Area: 172,500 ha

Protected Areas: Biosphere Reserve, International Strict Nature Reserve (Zapovednik)

Date of Ramsar Designation: 13.09.1994



О. Горашко / O. Gorashko



О. Горашко / O. Gorashko



О. Горашко / O. Gorashko



Е. Ткаченко / Ye. Tkachenko

Larus relictus

Расположенная вблизи границы с Монголией система степных соленых мелководных озер естественного происхождения, имеющих циклические колебания уровня воды. Включает часть русел и дельты рек, обводняющих озера, степные участки, пашню и населенные пункты. Флора отличается высоким разнообразием и включает многочисленные виды, эндемичные для Сибири или Забайкалья. Является одним из важнейших в Восточной Азии мест концентрации водоплавающих и околоводных птиц во время миграций, а также важным местом их гнездования. Имеет ключевое значение для сохранения популяций многих редких и исчезающих видов растений и животных.

A system of large shallow soda lakes, characteristic for the steppe region near the Mongolian border. The hydrological regime is characterized by cyclical changes in inundation and wide variations in water level. The area includes terrestrial steppe ecosystems, deltas of small rivers, arable land, and human settlements. The site supports a highly diverse flora including numerous species endemic to Siberia or the Trans-Baikal. The site is one of the most important breeding, feeding and staging areas for internationally important numbers of numerous species of migratory water birds in Western Asia, and it supports important populations of rare and threatened species.

ДАЛЬНИЙ ВОСТОК THE FAR EAST



В. Форстмайер / V. Forstmayr

Парапольский дол

Parapolsky Dol

Географические координаты: 67°37' с.ш. 165°47' в.д.

Административный регион: Камчатский край

Площадь: 1 890 000 га

ООПТ: Государственный природный заповедник, часть земель зарезервирована для создания регионального заказника

Дата внесения в Ramsarский список: 13.09.1994 г

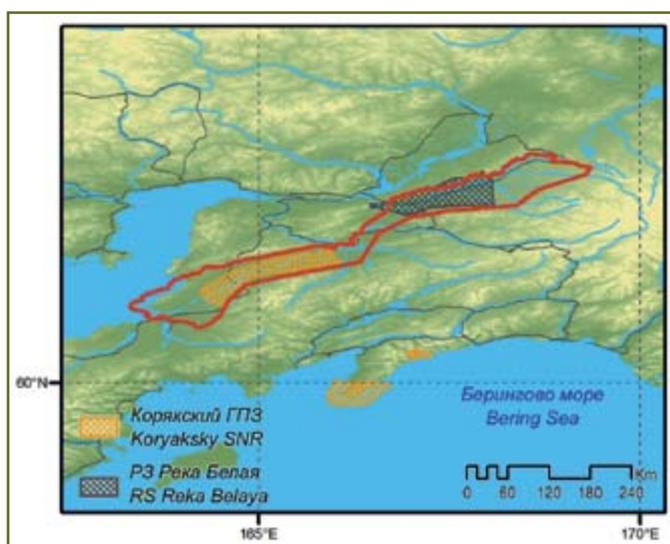
Geographical Coordinates: 67°37'N 165°47'E

Administrative Region: Kamchatsky Krai

Area: 1,890,000 ha

Protected Areas: Strict Nature Reserve (Zapovednik), part of the area has been set aside to establish a local sanctuary in the future

Date of Ramsar Designation: 13.09.1994



Характерный равнинный участок на севере полуострова Камчатка с аласами (термокарстовыми понижениями разной водности и стадии зарастания), меандрирующими реками, многочисленными озерами, старицами, ручьями, сфагновыми и пушицевыми болотами, а также сплавинными болотами с тундровой растительностью. Представлена разнообразная водная, околородная и болотная растительность, злаковые луга, кедровый стланик и ольховые заросли. Растительные сообщества аласов представляют ценность как реликты тундростепей позднего Плейстоцена. Угодье замыкает два мощных миграционных потока водоплавающих птиц, следующих вдоль западного и восточного побережий Охотского моря из Китая, Кореи, Японии и других стран Восточной Азии к местам гнездования в Якутии, на Чукотке и на самом Пенжинско-Парапольском доле, а также в обратном направлении. В озерах происходит нерест ценных видов рыб.

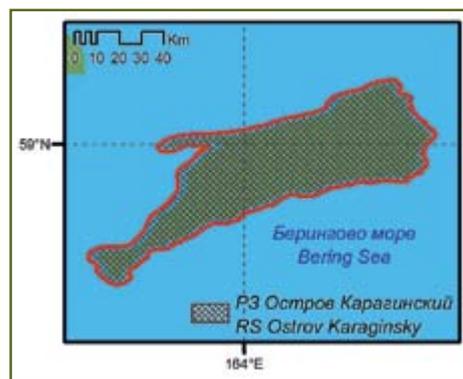
A representative example of an "alass" plain in the northern part of the Kamchatka Peninsula with large widely meandering rivers. The site includes numerous lakes, oxbows, streams, *Sphagnum* and cotton-grass mires, and floating bogs set in tundra vegetation. Plant communities of the "alass" thermokarst depressions are important as relicts of the Late Pleistocene tundra-steppe. The various habitats include dense floating vegetation, grass meadows, Siberian dwarf-pine and alder elfin woods. The area lies at a crossroads along the migration routes of water birds breeding in Yakutia, the Chukotka Peninsula and the Penzhinsko-Parapolsky Dol itself, and migrating along the western and eastern coasts of the Sea of Okhotsk to their wintering grounds in China, Korea, Japan and other East Asian countries. The site is a passage, breeding and moulting area for large numbers of various water bird species, and it supports several rare species of breeding raptors. The lakes provide spawning areas for valuable fish species.

Остров Карагинский Берингова моря

Karaginsky Island, Bering Sea

Географические координаты: 58°47' с.ш. 163°52' в.д.
Административный регион: Камчатский край
Площадь: 193 597 га
ООПТ: Земли зарезервированы для создания регионального заказника
Дата внесения в Рамсарский список: 13.09.1994 г

Geographical Coordinates: 58°47'N 163°52'E
Administrative Region: Kamchatsky Krai
Area: 193,597 ha
Protected Areas: The area has been set aside to establish a local sanctuary in the future
Date of Ramsar Designation: 13.09.1994



Л. Штрекер / Lisa Strecker



Rissa tridactyla

Л. Штрекер / Lisa Strecker

Остров Карагинский с двухмильной прибрежной морской зоной. Основные растительные формации – стланиково-кустарниковые заросли и кустарниковые кочкарные тундры. Скалистые прибрежные участки. Много рек и мелких озер. Приустьевые участки – место массовой линьки водоплавающих птиц, скалистые – птичьих базаров. На острове в большом числе гнездятся колониальные морские птицы – кайры и другие чистиковые (*Alcidae*), чайки и крачки (*Laridae*) и бакланы (*Phalacrocoracidae*). Находится на важном пути пролета птиц: весной пролетают до 240 тыс. и линяют до 180 тыс. разных водоплавающих и околоводных птиц.

Karaginsky Island and the surrounding two mile marine zone. Dominant vegetation formations are elfin woods and low bush hummocky tundra. There are many rivers and small lakes on the island. Large concentrations of moulting water birds occur in the estuaries. Colonies of sea birds are frequent on the rocky shores. The site supports large breeding populations of *Alcidae* (murre, murrelets and others), *Laridae* (gulls, terns), and *Phalacrocoracidae* (cormorants), and as many as 240,000 spring migrating and 180,000 moulting water birds.

Река Морошечная, включая государственный заказник «Река Морошечная»

Moroshechnaya River

Географические координаты: 56°21' с.ш. 156°15' в.д.

Административный регион: Камчатский край

Площадь: 219 000 га

ООПТ: Земли зарезервированы для создания регионального заказника

Дата внесения в Рамсарский список: 13.09.1994 г

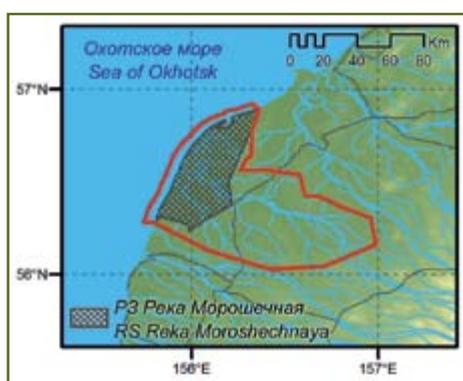
Geographical Coordinates: 56°21'N 156°15'E

Administrative Region: Kamchatsky Krai

Area: 219,000 ha

Protected Areas: The area has been set aside to establish a local sanctuary in the future

Date of Ramsar Designation: 13.09.1994



А. Улятов / A. Ulatov



В. Мельников / V. Melnikov

Eurynorhynchus pygmaeus



А. Улятов / A. Ulatov

Террасированная долина реки Морошечная с морской лагуной, старицами и озерами. Широко представлены грядово-мочажинно-озерковые безлесные сфагновые болота и пойменные луга. Местами встречаются смешанные леса из каменной березы, кедрового стланика, ив. Важное место концентрации водоплавающих птиц на пролете, гнездовании и линьке. Здесь гнездится большое количество уток и морских колониальных птиц, обитает крупнейшая на Камчатке группировка гуменника (*Anser fabalis*). Весной и осенью через угодье мигрируют более 300 тыс. гусеобразных птиц, в том числе до 8 тыс. гуменников, а также несколько тысяч куликов.

The site comprises a step-like valley of the Moroshechnaya River with many oxbow lakes and a saline lagoon. Principal habitats are non-forested *Sphagnum* bogs with pools and ridges, and meadow communities. Vegetation also includes patches of mixed *Betula ermanii*, *Pinus pumila*, and *Salix* sp. forests. The area provides important habitat for migrating, feeding, breeding and moulting populations of water birds. Breeding species include various geese, ducks and colonial sea birds. The wetland supports the largest population of Bean Goose *Anser fabalis* in the region. Migrating water birds include *Anatidae* (over 300,000, including up to 8,000 Bean Geese) and several thousand waders.

Мыс Утхолок, включая государственный заказник «Мыс Утхолок»

Utkholok

Географические координаты: 57°40' с.ш. 157°11' в.д.

Административный регион: Камчатский край

Площадь: 146 000 га

ООПТ: Земли зарезервированы для создания регионального заказника

Дата внесения в Рамсарский список: 13.09.1994 г

Geographical Coordinates: 57°40'N 157°11'E

Administrative Region: Kamchatsky Krai

Area: 146,000 ha

Protected Areas: The area has been set aside to establish a local sanctuary in the future

Date of Ramsar Designation: 13.09.1994



А. Кораблев / A. Korablev



А. Кораблев / A. Korablev



Anser fabalis serrirostris

А. Андреев / A. Andreev

Единый природный комплекс, охватывающий тундровые, сильно заболоченные пространства, а также выдающийся в море гористый мыс с прибрежными морскими скалами и островами. Растительность образована пойменными, луговыми и тундровыми сообществами с большим количеством злаков, местами встречаются грядово-мочажинные и грядово-озерковые болота, леса из каменной березы *Betula ermanii* с участками кедрового стланика *Pinus pumila*. Место гнездования, линьки и миграций водоплавающих птиц, имеющее большое значение для сохранения популяций многих видов, особенно морских колониальных птиц и гуменника *Anser fabalis*. Общее число мигрирующих птиц превышает 500 тыс. На территории угодья встречается ряд редких и исчезающих видов птиц, рыб и растений.

The site incorporates extensive waterlogged tundra areas and a rocky cape with coastal waters and islands. Vegetation consists of floodplain communities, meadow and tundra supporting numerous species of grass. Habitats include patterned bogs and birch forests *Betula ermanii* with patches of Siberian dwarf-pine elfin wood *Pinus pumila*. The site is important for various species of migrating, breeding and molting water birds, in particular colonial sea birds and Bean Goose *Anser fabalis*. The total number of migrating birds may exceed 500,000. Several threatened species of birds, fish and plants occur at the site.

Хингано-Архаринская низменность, в пределах государственного природного заповедника «Хинганский» и государственного заказника «Ганукан»

Khingano-Arkharinskaya Lowland

Географические координаты: 49°10' с.ш. 130°00' в.д.

Административный регион: Амурская область

Площадь: 188 073 га

ООПТ: Государственный природный заповедник,
заказник регионального значения

Дата внесения в Рамсарский список: 13.09.1994 г

Geographical Coordinates: 49°10'N 130°00'E

Administrative Region: Amur Oblast

Area: 188,073 ha

Protected Areas: Strict Nature Reserve (Zapovednik),
Local-level Sanctuary (Zakaznik)

Date of Ramsar Designation: 13.09.1994



Numenius madagascariensis



Icthyophaga eurhynchus

Расположенное близ границы с Китаем, уголье является эталоном природы Верхнего Приамурья. Его особая значимость состоит в сохранении уникальных участков реликтовой восточно-азиатской влажной лесостепи с древесными насаждениями из осины, черной и белой берез, монгольского дуба *Quercus mongolica*, с заболоченными низинами и низкогорными отрогами хр. Малый Хинган по периферии. Флора представлена 700 видами сосудистых растений, десять из которых внесены в Красную книгу России. В периоды гнездования и пролета встречаются разнообразные виды гусей и уток. Основную ценность представляют гнездовья ряда редких и исчезающих видов птиц, в том числе дальневосточного аиста *Ciconia boyciana*, японского журавля *Grus japonensis* и даурского журавля *G. vipio*. Один из последних районов размножения дрофы *Otis tarda dybowskii* на востоке России. Всего отмечено 15 видов птиц, занесенных в Красную книгу России.

Near the Chinese border, the wetland is a good representative example of the Upper Amur region. The site is particularly important for protecting a unique wet forest-steppe (East-Asian prairie) ecosystem including light forests with birch, aspen and Mongolian oak *Quercus mongolica*, waterlogged depressions and spurs of the Maly Khingan Ridge at the edges. The flora of the area is represented by 700 species of vascular plants, ten of which are listed in the Russian Red Data Book. Migrating water birds include various species of ducks and geese, and the area is of particular importance for breeding populations of rare and threatened birds, including the Oriental White Stork *Ciconia boyciana*, Japanese Crane *Grus japonensis* and White-naped Crane *G. vipio*. The site is one of the last surviving breeding areas of the Great Bustard *Otis tarda dybowskii* in Eastern Russia. Fifteen bird species listed in the Red Data Book of Russia occur at the site.

Зейско-Буреинская равнина в пределах государственного заказника «Муравьевский»

Zeya-Bureya Plains

Географические координаты: 49°55' с.ш. 127°39' в.д.

Административный регион: Амурская область

Площадь: 34 000 га

ООПТ: Заказник регионального значения

Дата внесения в Рамсарский список: 13.09.1994 г

Geographical Coordinates: 49°55'N 127°39'E

Administrative Region: Amur Oblast

Area: 34,000 ha

Protected Areas: Local-level Sanctuary (Zakaznik)

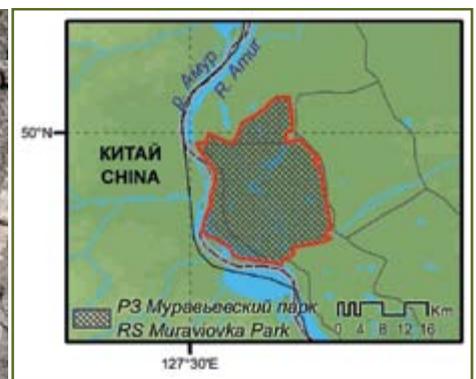
Date of Ramsar Designation: 13.09.1994



Все фотографии предоставлены Муравьевским парком устойчивого природопользования



Dendrocopos leucotos



Strix uralensis



Eutamias sibiricus

Озерно-болотная пойма Амура с островами, пляжами, древними береговыми валами, старицами и ложбинами, а также прилегающие дубово-березовые леса, расположенные среди сельскохозяйственных земель. Мозаика заболоченных лугов и сельскохозяйственных угодий создает благоприятные условия для гнездования, отдыха и кормежки птиц околородного комплекса, их массовых концентраций в период сезонных миграций. Территория служит местом гнездования различных видов редких птиц. Здесь создан Муравьевский парк устойчивого природопользования, осуществляющий широкую программу эколого-просветительских мероприятий и внедряющий передовые методы устойчивого использования водно-болотных угодий.

Extensive floodplain of the Amur River consisting of islands, beaches, a complex of levees, oxbow lakes, marshes, and old river terraces. Vegetation consists of wet meadows with herbs and includes dry meadows, grass fens, and patches of oak-birch forest interspersed with agricultural fields. Various rare animal and plant species occur at the site. The area is important for large numbers of migrating and breeding water birds, including rare species. The Muraviovka Park for Sustainable Land Use has been established in the area to promote the best practices of wetland management. The Park pays great attention to education matters and has a wetland visitor centre.

Озеро Болонь и устья рек Сельгон и Симми

Lake Bolon and the mouths of the Selgon & Simmi Rivers

Географические координаты: 49°35' с.ш. 136°05' в.д.

Административный регион: Хабаровский край

Площадь: 53 800 га

ООПТ: Государственный природный заповедник

Дата внесения в Рамсарский список: 13.09.1994 г

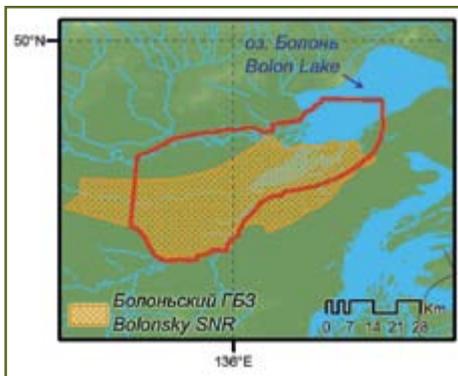
Geographical Coordinates: 49°35'N 139°05'E

Administrative Region: Khabarovsk Krai

Area: 53,800 ha

Protected Areas: Strict Nature Reserve (Zapovednik)

Date of Ramsar Designation: 13.09.1994



О. Анисимова / О. Anisimova



О. Анисимова / О. Anisimova



О. Анисимова / О. Anisimova

Территория включает часть крупного озера в пойме р. Амур, дельты впадающих в него рек Харпи и Симми с многочисленной группой небольших пойменных озер, заливов и стариц. Водно-болотные комплексы выполняют важную роль в гидрологическом режиме низовий Амура. Основные типы растительности – осоковые и тростниковые заросли, луга и березняки на болотах. В озере встречается 15 видов водорослей. Угодье имеет большое значение для гнездования, линьки и миграций птиц и регулярно поддерживает не менее 20 тыс. водных и околоводных птиц, в том числе относящихся к редким видам. Нерестилища и места нагула амурских рыб.

A large complex consisting of a large floodplain lake, small lakes, oxbows and bays in the lower reaches of the Kharpi and Simmi Rivers. The wetland plays an important role in the natural functioning of the lower Amur River. Habitats include sedge and reed beds, meadows, and peat moss bog forests with birch. Fifteen species of algae occur in the lake. The area is important for migrating, breeding and moulting populations of water birds and regularly supports at least 20,000 water birds, among them various rare species. The lake has an important indigenous fish population. Human activities include commercial fishing and agriculture.

Озеро Удыль и устья рек Бичи, Битки и Пильда

Lake Udyl and the mouths of the Bichi, Bitki and Pilda Rivers

Географические координаты: 52°09' с.ш. 139°51' в.д.

Административный регион: Хабаровский край

Площадь: 57 600 га

ООПТ: Заказник федерального значения

Дата внесения в Рамсарский список: 13.09.1994 г

Geographical Coordinates: 52°09'N 139°51'E

Administrative Region: Khabarovsk Krai

Area: 57,600 ha

Protected Areas: Federal-level Sanctuary (Zakaznik)

Date of Ramsar Designation: 13.09.1994



Н. Поляков / N. Polyakov

Крупное пресное озеро с прилегающими массивами заливных лугов и разного типа болот, термокарстовыми и реликтовыми озерами. Характерно разнообразие погруженных водных растений и марей – облесенных сфагновых болот с лиственницей *Larix gmelinii*. Распространены ерники – заросли кустарниковых берез, ивы, с багульником и осоками, участки с кедровым стлаником. Важное место концентрации водоплавающих птиц на гнездовании, линьке и пролете. Угодье поддерживает крупнейшие в Приамурье гнездовые популяции сухоноса *Cygnopsis cygnoides* и белоплечего орлана *Haliaeetus pelagicus*. Встречаются различные редкие для региона лесные растения, места нагула нескольких видов рыб.

A large freshwater lake with surrounding wet meadows, mires of various types, thermokarst and relict lakes. Vegetation consists of various emergent aquatic plants and “mari” complexes of low peat moss bog forests. These include “yerniks”, brushes of birches, willow, ledum and sedges, and sparse larch *Larix gmelinii* forests with Siberian dwarf-pine. The site is very important for large numbers of breeding, moulting and migrating water birds. The wetland supports populations of rare species, in particular the largest populations of Swan Goose *Anser cygnoides* and Steller’s Sea Eagle *Haliaeetus pelagicus* in the Amur region. The site supports various regionally rare forest plants and provides feeding grounds for several fish species.

Озеро Ханка, включая государственный природный заповедник «Ханкайский»

Lake Khanka

Географические координаты: 44°53' с.ш. 132°30' в.д.

Административный регион: Приморский край

Площадь: 116 099 га

ООПТ: Государственный природный биосферный заповедник

Дата внесения в Рамсарский список: 11.10.1976 г

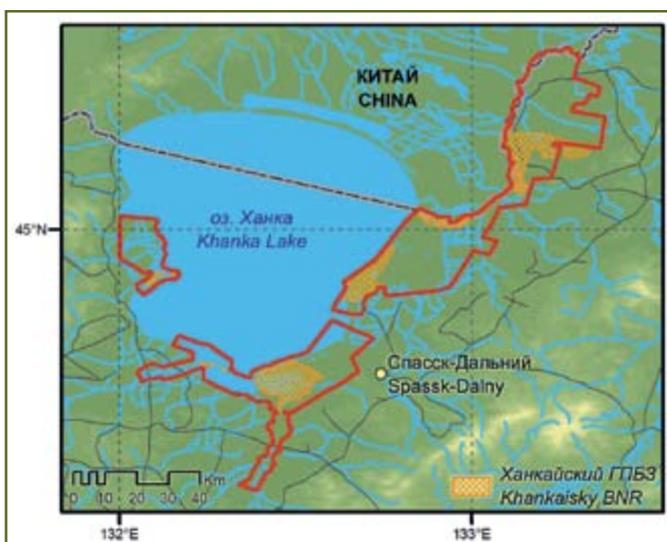
Geographical Coordinates: 44°53'N 132°30'E

Administrative Region: Primorski Krai

Area: 116,099 ha

Protected Areas: Biosphere Reserve (Zapovednik)

Date of Ramsar Designation: 11.10.1976



С. Тилова / S. Tilova



В. Солякин / V. Solikin

Trionyx sinensis



© WWF Russia

Пограничное с Китаем крупное пресноводное озеро, периодически затопляемые обширные сырые луга и травяные болота Приханкайской равнины. Водная и болотная растительность отличается большим разнообразием и включает ряд реликтовых видов, сохранившихся с третичного периода. Важное место гнездования, кормежки и миграционных остановок птиц, включая ряд эндемиков и видов, находящихся под угрозой исчезновения. Во время миграций наблюдаются массовые скопления гусеобразных птиц (уток, гусей и лебедей).

The Russian portion of a trans-border freshwater lake (with China) and adjacent regularly flooded wet meadows and mires. A diverse aquatic and marsh vegetation is supported, as are several relict plant species surviving since the Tertiary era. An important area for breeding, feeding and staging birds, including globally threatened and endemic species. Large numbers of Anatidae (ducks, geese, swans) occur during migration periods.

**Водно-болотные угодья России,
имеющие международное значение**

**Wetlands of International
Importance in Russia**

Москва 2013 Moscow

Отпечатано в типографии «Скорость цвета»

Тираж 500 экз.

